

MULTIMEDIALE MATERIALIEN
als Hilfe für tschechische Deutschlernende beim
Sprachunterricht

(ÖSTERREICH SPIEGEL)

Michaela Andrlová

Bachelorarbeit
2013



Tomas Bata University in Zlín
Faculty of Humanities

Univerzita Tomáše Bati ve Zlíně
Fakulta humanitních studií
Ústav jazyků
akademický rok: 2012/2013

ZADÁNÍ BAKALÁŘSKÉ PRÁCE

(PROJEKTU, UMĚLECKÉHO DÍLA, UMĚLECKÉHO VÝKONU)

Jméno a příjmení: **Michaela ANDRLOVÁ**
Osobní číslo: **H10283**
Studijní program: **B7310 Filologie**
Studijní obor: **Německý jazyk pro manažerskou praxi**
Forma studia: **prezenční**

Téma práce: **Multimediální materiály (Österreich Spiegel) jako pomůcka pro české studenty při výuce německého jazyka**

Zásady pro vypracování:

Teoretická část

Zpracování rešerše a studium odborné literatury

Vymezení pojmů a teoretických východisek z oblasti výuky cizích jazyků se zaměřením na práci s novinami

Praktická část

Rozbor a analýza novin

Dotazníkové šetření, zpracování a vyhodnocení získaných dat

Prezentace výsledků výzkumu

Rozsah bakalářské práce:

Rozsah příloh:

Forma zpracování bakalářské práce: **tištěná/elektronická**

Seznam odborné literatury:

BUSSE, Sascha. Neue Medien in der Schule: Widersprüche, Perspektiven, Konsequenzen. Essen: Busse, 2002. 152 s. ISBN 3-8311-3330-1.

GESTER, Silke. Quo vadis, DaF? Betrachtungen zu Deutsch als Fremdsprache in der Tschechischen Republik. 1. vyd. Zlín: VeRBuM, 2011. 128 s. ISBN 978-80-87500-13-2.

ISSING, Ludwig J. Studieren mit Multimedia und Internet: Ende der traditionellen Hochschule oder Innovationsschub? Münster: Waxmann, 2002. 157 s. ISBN 3-8309-1103-3.

WIEGEROVÁ, Adriana (ed.) Využívání elektronických médií v univerzitním vzdělávání: Use of electronic media in university education. Bratislava: OZ V4, 2011. 56 s. ISBN 978-80-89443-03-1.

Vedoucí bakalářské práce:

Mgr. Ivana Vodvářková

Ústav jazyků

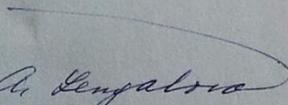
Datum zadání bakalářské práce:

30. listopadu 2012

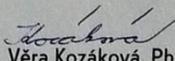
Termín odevzdání bakalářské práce:

3. května 2013

Ve Zlíně dne 15. února 2013


doc. Ing. Aněžka Lengálová, Ph.D.
děkanka




Mgr. Věra Kozáková, Ph.D.
ředitelka ústavu

PROHLÁŠENÍ AUTORA BAKALÁŘSKÉ PRÁCE

Beru na vědomí, že

- odevzdáním bakalářské práce souhlasím se zveřejněním své práce podle zákona č. 111/1998 Sb. o vysokých školách a o změně a doplnění dalších zákonů (zákon o vysokých školách), ve znění pozdějších právních předpisů, bez ohledu na výsledek obhajoby ¹⁾;
- beru na vědomí, že bakalářská práce bude uložena v elektronické podobě v univerzitním informačním systému dostupná k nahlédnutí;
- na moji bakalářskou práci se plně vztahuje zákon č. 121/2000 Sb. o právu autorském, o právech souvisejících s právem autorským a o změně některých zákonů (autorský zákon) ve znění pozdějších právních předpisů, zejm. § 35 odst. 3 ²⁾;
- podle § 60 ³⁾ odst. 1 autorského zákona má UTB ve Zlíně právo na uzavření licenční smlouvy o užití školního díla v rozsahu § 12 odst. 4 autorského zákona;
- podle § 60 ³⁾ odst. 2 a 3 mohu užít své dílo – bakalářskou práci - nebo poskytnout licenci k jejímu využití jen s předchozím písemným souhlasem Univerzity Tomáše Bati ve Zlíně, která je oprávněna v takovém případě ode mne požadovat přiměřený příspěvek na úhradu nákladů, které byly Univerzitou Tomáše Bati ve Zlíně na vytvoření díla vynaloženy (až do jejich skutečné výše);
- pokud bylo k vypracování bakalářské práce využito softwaru poskytnutého Univerzitou Tomáše Bati ve Zlíně nebo jinými subjekty pouze ke studijním a výzkumným účelům (tj. k nekomerčnímu využití), nelze výsledky bakalářské práce využít ke komerčním účelům.

Prohlašuji, že

- elektronická a tištěná verze bakalářské práce jsou totožné;
- na bakalářské práci jsem pracoval samostatně a použitou literaturu jsem citoval. V případě publikace výsledků budu uveden jako spoluautor.

Ve Zlíně 22. 4. 2013

..... Anchlora' Michaela

¹⁾ zákon č. 111/1998 Sb. o vysokých školách a o změně a doplnění dalších zákonů (zákon o vysokých školách), ve znění pozdějších právních předpisů, § 47b Zveřejňování závěrečných prací:

(1) Vysoká škola nevydělečně zveřejňuje disertační, diplomové, bakalářské a rigorózní práce, u kterých proběhla obhajoba, včetně posudků oponentů a výsledku obhajoby prostřednictvím databáze kvalifikačních prací, kterou spravuje. Způsob zveřejnění stanoví vnitřní předpis vysoké školy.

(2) *Disertační, diplomové, bakalářské a rigorózní práce odevzdané uchazečem k obhajobě musí být též nejméně pět pracovních dnů před konáním obhajoby zveřejněny k nahlázení veřejnosti v místě určeném vnitřním předpisem vysoké školy nebo není-li tak určeno, v místě pracoviště vysoké školy, kde se má konat obhajoba práce. Každý si může ze zveřejněné práce pořizovat na své náklady výpisy, opisy nebo rozmnoženiny.*

(3) *Platí, že odevzdáním práce autor souhlasí se zveřejněním své práce podle tohoto zákona, bez ohledu na výsledek obhajoby.*

2) *zákon č. 121/2000 Sb. o právu autorském, o právech souvisejících s právem autorským a o změně některých zákonů (autorský zákon) ve znění pozdějších právních předpisů, § 35 odst. 3:*

(3) *Do práva autorského také nezasahuje škola nebo školské či vzdělávací zařízení, užije-li nikoli za účelem přímého nebo nepřímého hospodářského nebo obchodního prospěchu k výuce nebo k vlastní potřebě dílo vytvořené žákem nebo studentem ke splnění školních nebo studijních povinností vyplývajících z jeho právního vztahu ke škole nebo školskému či vzdělávacího zařízení (školní dílo).*

3) *zákon č. 121/2000 Sb. o právu autorském, o právech souvisejících s právem autorským a o změně některých zákonů (autorský zákon) ve znění pozdějších právních předpisů, § 60 Školní dílo:*

(1) *Škola nebo školské či vzdělávací zařízení mají za obvyklých podmínek právo na uzavření licenční smlouvy o užití školního díla (§ 35 odst.*

3). *Odporá-li autor takového díla udělit svolení bez vážného důvodu, mohou se tyto osoby domáhat nahrazení chybějícího projevu jeho vůle u soudu. Ustanovení § 35 odst. 3 zůstává nedotčeno.*

(2) *Není-li sjednáno jinak, může autor školního díla své dílo užit či poskytnout jinému licenci, není-li to v rozporu s oprávněnými zájmy školy nebo školského či vzdělávacího zařízení.*

(3) *Škola nebo školské či vzdělávací zařízení jsou oprávněny požadovat, aby jim autor školního díla z výdělku jím dosaženého v souvislosti s užitím díla či poskytnutím licence podle odstavce 2 přiměřeně přispěl na úhradu nákladů, které na vytvoření díla vynaložily, a to podle okolností až do jejich skutečné výše; přitom se přihlédne k výši výdělku dosaženého školou nebo školským či vzdělávacím zařízením z užití školního díla podle odstavce 1.*

ABSTRAKT

Die Bachelorarbeit beschäftigt sich mit multimedialen Materialien, wie die Zeitung. Die Arbeit zeigt, welche positiven Auswirkungen der Einsatz dieser im Deutschunterricht hat.

Im theoretischen Teil werden die Grundinformationen zum Thema multimediale Materialien angeführt und der Einsatz der Zeitung im Deutschunterricht hervorgehoben. Der erste Teil zeigt, welche Vorteile die Verwendung von Zeitungen im Unterricht sowohl für Lehrer als auch für Studenten bringt.

Der praktische Teil der Arbeit befasst sich mit der Zeitung Österreich Spiegel und hebt ihre Vorteile hervor.

Das Ziel der Bachelorarbeit besteht darin herauszufinden, welches Wissen die Studenten über die Zeitung Österreich Spiegel haben. Die Forschung enthält die Ergebnisse von 74 Befragten.

Schlüsselwörter: Zeitung, Multimediale Materialien, Deutschunterricht

ABSTRACT

The bachelor thesis deals with multimedia materials such as “die Zeitung”. The work shows the positive effect of its use which it has on German lessons.

The basic information about multimedia materials are given in the theoretical part and the use of the newspaper in German lesson is stressed. The first part shows the advantages that the use of newspapers brings for both teachers and students.

The practical part of this thesis deals with the newspaper “Österreich Spiegel” and stresses its advantages.

The aim of the thesis is to find out what knowledge the students have about the newspaper “Österreich Spiegel”. The research presents the results of 74 respondents.

Key words: Newspaper, Multimedia Materials, German Lesson

Danksagung

Hiermit möchte ich mich bei der Leiterin meiner Bachelorarbeit Mgr. Ivaně Vodvářkové bedanken, dass sie die ganze Zeit für meine Forderungen behilflich war. Ich möchte ihr für ihre fachkundige Führung, ihren Rat und gewidmete Zeit meinen großen und herzlichen Dank auszusprechen.

Einen großen Dank verdient meine Familie, ohne die ich nicht studieren konnte und das Ende des Studiums nicht erreichen konnte.

Nicht zuletzt möchte ich allen Befragten danken, die mir die notwendigen Informationen zur Verfügung gestellt haben.

Michaela Andrlová

INHALTSVERZEICHNIS

EINLEITUNG	10
I THEORETISCHER TEIL	12
1 DEFINITIONEN VON BEGRIFFEN	13
1.1 Multimedial.....	13
1.2 Multimedia.....	13
1.3 Multimediale Materialien	14
1.4 Typen von multimedialen Materialien.....	15
1 ZEITUNG MIT AUDIO – CD ALS MULTIMEDIALES MATERIAL	16
1.1 Was ist ein untrennbarer Bestandteil des multimedialen Materials wie die Zeitung?	16
1.2 Welche Rolle spielen die Medien beim Zugewinn der Informationen im Unterricht?	17
2 ENTWICKLUNG DER DIDAKTISCHEN FÄHIGKEITEN VON STUDENTEN MITTELS MULTIMEDIALEN MATERIALIEN WIE DIE ZEITUNG MIT CD- BEILAGE.....	19
2.1 Modell des pädagogischen Nachdenkens und Handlung	19
2.2 Warum gehört die Zeitung zum idealen Unterrichtsinstrument?	21
2.3 Was löst die Zeitung als das multimediale Material bei Studenten im Unterricht aus?.....	21
3 EINSATZ DER ZEITUNG IM UNTERRICHT.....	22
4 DIE ARBEIT MIT DER ZEITUNG IM SPRACHUNTERRICHT	24
4.1 Die Zeitung im Bereich Deutsch als Fremdsprache	25
5 ORGANIZATIONSFORM DES UNTERRICHTS MIT DER ZEITUNG.....	26
5.1 Ausbildungsprozess	27
II PRAKTISCHER TEIL	29
6 WAS IST ÖSTERREICH SPIEGEL?	30
6.1 Wer gibt Österreich Spiegel heraus?	31
6.2 Österreich Institut GmbH	31
6.3 Für wen ist Österreich Spiegel?.....	31
6.4 Österreich Spiegel ist für alle,	32
6.5 Wo und wie kann man ÖS erhalten?	32
6.6 Wie viel muss man für ös bezahlen?	34
6.6.1 Preisübersicht: Österreich im Vergleich zu Tschechien und zu anderen EU-Ländern:	34
6.7 Österreich spiegel ist interaktiv	35
7 BESCHREIBUNG DER AUSGABE	37
7.1 Analyse der Ausgabe 57/2012 Frühling - Titelseite	38
7.2 Aufbau der Titelseite von Ausgabe 57/2012	39
7.3 Einzelne Rubrik - Europa	39
7.4 Erster Artikel mit Aufgabe	40
7.4.1 Zweiter Artikel mit Aufgabe	41

7.5	Beilage	42
7.5.1	Symbole	42
8	FRAGEBOGEN	44
8.1	Zielgruppe	48
8.2	Forschungsziel	48
8.2.1	Die Meinung von Dr. Josef Schneeweiß:	48
8.3	Forschungsmethode	49
8.4	Auswertung des Fragebogens	52
8.5	Zusammenfassung der Antworten	61
9	SCHLUSSBETRACHTUNG	63
	LITERATURVERZEICHNIS	65
	SYMBOL- UND ABKÜRZUNGSVERZEICHNIS	67
	ABBILDUNGSVERZEICHNIS	68
	TABELLENVERZEICHNIS	69
	GRAPHENVERZEICHNIS	70

EINLEITUNG

In der heutigen Zeit entwickelt sich die Technik immer weiter und bringt uns im Unterricht der deutschen Sprache neue Möglichkeiten. Ich bin mir bewusst, dass die Zeitung nicht als neuer Trend in Betracht gezogen wird, da sie im 17. Jahrhundert entstand. Ich möchte aber darauf hinweisen, dass ihre Rolle im Unterricht mehr als zufriedenstellend ist. Die Zeitung im Unterricht kann den Blick eines Studenten auf den Lernstoff verändern und somit die ganze Einstellung des Lernprozesses.

Meine Bachelorarbeit befasst sich hauptsächlich mit der Zeitung als ein multimediales Material, die im Deutschunterricht in der Tschechischen Republik genutzt wird. Eine wichtige Sache ist es, diese angebotenen Möglichkeiten bewusst zu nützen, im Unterricht zu verwenden und vor allem in der Praxis damit arbeiten zu können.

Im theoretischen Teil der Bachelorarbeit werden die Definitionen der Begriffe multimedial, multimediale Materialien oder Multimedia dargestellt. Außerdem werden der Einsatz der Zeitung im Unterricht und ihre Verwendung zusammen mit den Vorteilen und den Nachteilen erwähnt. Der Bestandteil des theoretischen Teils ist die Anleitung, wie man mit diesen multimedialen Materialien arbeitet.

Am Ende des theoretischen Teils konzentriere ich mich auf die Entwicklung der didaktischen Fähigkeiten von Studenten mittels multimedialen Materialien und auf die Organisationsform des Unterrichts mit der Zeitung.

Im praktischen Teil beschäftige ich mich mit der Zeitung „Österreich Spiegel“ im Deutschunterricht, die im Verlag Österreich Institut GmbH erscheint und mit der Zeitungsbeilage, in welcher Aufgaben zu Artikeln aus verschiedenen Rubriken vorhanden sind.

Eines der Ziele der Bachelorarbeit ist es, festzustellen, ob es von Vorteil ist, die multimedialen Materialien im Deutschunterricht zu verwenden und welche Verbesserungen dadurch erzielt werden. Das Hauptziel besteht darin, allgemeines Wissen über die Zeitung Österreich Spiegel unter den Studenten zu ermitteln.

Meine Bachelorarbeit dient als ein kleiner Überblick für Studenten, die mit der Zeitung ÖS arbeiten möchten oder für Lehrer, die über die Verwendung der Zeitung im Unterricht als Hilfsmittel nachdenken. Die Bachelorarbeit zeigt dem Lehrer einen Blick auf den Unterricht mit der Zeitung als ein multimediales Material.

Das Thema meiner Bachelorarbeit habe ich ausgewählt, weil ich den Titel sehr kreativ gefunden habe. Schon am Anfang habe ich eine Vorstellung gehabt, was ich zum Thema multimediale Materialien schreiben möchte.

I. THEORETISCHER TEIL

1 DEFINITIONEN VON BEGRIFFEN

Am Anfang möchte ich Definitionen von Begriffen aus dem Gebiet multimediale Materialien erläutern.

Was kann man sich allgemein unter den einzelnen Ausdrücken vorstellen?

1.1 Multimedial

Was sagt das Deutsche Universal - Wörterbuch DUDEN?

***Multimedial** viele Medien betreffend, berücksichtigen, für sie bestimmt, aus ihnen bestehend, zusammengesetzt*

- Es handelt sich um die Weiterleitung oder die Erhaltung von Informationen im Text-, Ton- und Bilderkomplet
- Die Nutzung verschiedener Medien zu der effektiven Vermittlung von Informationen durch einen Computer (vgl. Sokolowsky, 1994, S.18)

1.2 Multimedia

Das Wort Multimedia besteht aus zwei Wörtern. Wie werden die Ausdrücke Multi und Medium präsentiert?

Multi bedeutet in Bildungen mit Substantiven, Adjektiven und Verben **vielfach, Vielfach..., mehrer..., viel.../Viel...**(vgl. Scholze-Stubenrecht, 2010)

Ein Medium vermittelt die Informationen. Zur Mediengruppe gehört der Begriff **Mediales Lernangebot**. Daraus geht hervor, dass ein mediales Lernangebot durch symbolische und materiale Aspekte gekennzeichnet wird. „Der Material Aspekt bestimmt z. B. die Bedienung der Technik und die Mobilität des Mediums. Der symbolische Aspekt des Mediums bestimmt die psychologische Qualität der Interaktion von Lerner und Medium“. (vgl. Weidenmann, 1994, S.20) Durch ein mediales Lernangebot bietet man verschiedene Interaktionsangebote für die Lehrer an.

***Multimedia** das Zusammenwirken. Die Anwendung von verschiedenen Medien (Texten, Bildern, Computeranimation, -grafiken Musik, Ton)*

***Multimedia** kann man als der Informationsvermittler gleichzeitig in einem einzigen Gerät bezeichnet und in zwei Teile - **statistische und dynamische** Multimedien teilen:*

Statische Multimedien – Bild, Text, Fotografie

Dynamische Multimedien - Animation, Audio, Präsentation, Video

1.3 Multimediale Materialien

Unter dem Begriff **multimediale Materialien** kann man sich die Medien vorstellen, die mehr als eine Information gleichzeitig präsentieren und viel Positives zum Unterricht beitragen. Man kann sie als eine Kombination von verschiedenen Arten von Materialien bezeichnen, die helfen, einen traditionellen Unterricht zu gestalten. Multimediales Material ist ein Begriff von Objekten, das als Vermittler zwischen dem Student und der Aufgabe im Unterricht dient.

Was unterscheidet die Multimedia von den klassischen Medien? Es ist **die Interaktion**, die den Studenten ermöglicht, was sie sehen und hören möchten. Alles, was der Student selbst sieht, hört und beherrscht, behält er besser im Gedächtnis.

Der Unterricht wird von der Attraktivität oder auch den unterhaltsamen Tätigkeiten bereichert, die zum Gewinn der neuen Fertigkeiten, Fähigkeiten und Kenntnissen führen.

„Die multimedialen Materialien nutzen ihre Komponenten zu der zweckdienlichen und effektiven Wirkung und weiter nutzen sie sog. den **Synergetisches Effekt**, damit eine höhere Wirkung erreicht wird, wegen der Zusammenfügung und der Eingliederung von Elementen in einer wechselseitigen Interaktion.“ (vgl. Horný, 2009, S.7)

Die Arbeit mit multimedialen Materialien gehört heutzutage zur Hauptfähigkeit des 21. Jahrhunderts und es wird von jedem Student erwartet, dass er mit multimedialen Materialien arbeiten kann. Aus meiner Sicht ist das richtig, da jede Information, die mit einem visuellen oder auditiven Element vermittelt wird, schneller ins Gehirn eindringt und man kann sich diese leichter und länger merken.

Diese Behauptung wird auch von Psychologen belegt. Durch das Auge gewinnt man bis 87% der Informationen. Überraschend ist, dass man nur 7% der Informationen mit dem Gehör aufnimmt.

Dieser Fakt führt zum Überlegen, ob die Lehrer über die neue Methode im Unterricht nachdenken sollen.

In diesem Fall handelt es sich um die klare Geldfrage, weil der Unterricht mit multimedialen Materialien finanziell anspruchsvoll ist. Auf andere Seite sind für die Benützung von Multi-

medien im Unterricht bestimmte Fertigkeiten und Kenntnisse aus dem Computerbereich eine Voraussetzung. Dazu gehört integrierend die Kenntnis der Computerbedienung und der Vorbereitungskunst der Unterlage für den Qualitätsunterricht. Das ist ein Anspruch an die Lehrer, weswegen sie oftmals die Multimedien für den Unterricht ablehnen. (vgl. Soukup, 2004, S.5)

1.4 Typen von multimedialen Materialien

Die multimedialen Materialien zählen zu den materiellen Ausbildungsmitteln, die unmittelbar mit dem Inhalt, der Methode und der Form des Unterrichts zu tun haben. Diese materiellen Ausbildungsmittel führen zur Erfüllung von Bildungszielen. In diesem Fall spricht man von einem materiellen Ausbildungsmittel – der Zeitung. . (vgl. Soukup, 2004, S.5)

1 ZEITUNG MIT AUDIO – CD ALS MULTIMEDIALES MATERIAL

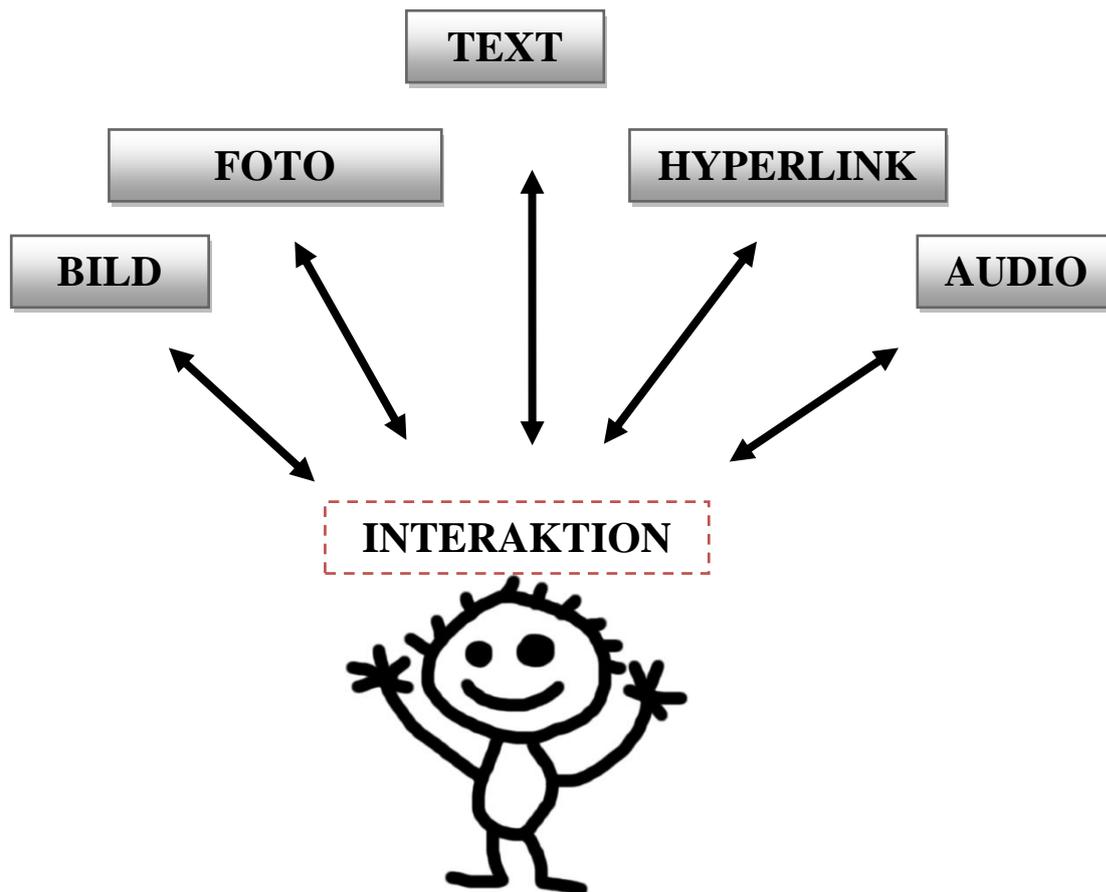
Die Zeitung hat verschiedene Funktionen: sie kann informieren, unterhalten, ausbilden, den Wortschatz erhöhen, die Konzentrierung verbessern usw. Die Zeitung mit CD Beilage bildet ein sog. multimediales Material, das im Sprachunterricht in Hülle und Fülle ausgenutzt wird. Die Zeitung selbst ist kein multimediales Material, aber sie enthält bestimmte Elemente wie Texte mit Hörbeiträgen oder Artikeln mit Hyperlinks, wo Studenten auf eine Arbeit mit dem Internet verwiesen werden. Die multimedialen Elemente in der Zeitung wirken nicht nur auf den Sinn sondern auch auf die emotionalen Seiten von Studenten ein. Es führt zur besseren Wahrnehmung der Informationen.

Die Zeitung als Ausbildungsmittel kann man zu materiellen didaktischen Mitteln, wie das **Unterrichtsmittel** oder auch **die didaktische Technik**, zählen. (vgl. Soukup, 2004, S.7/8)

- a) Die Unterrichtsmittel sind die Mittel, die im Unterricht verwendet werden, wie z.B. das Lehrbuch, die Tafel, das Schema, das Modell, das Bild und auch die CD's oder DVD's, wie die didaktische Software.
- b) „Die didaktische Technik ist eine Sammlung, die visuelle, auditive und audiovisuelle Instrumente enthält, die zu Unterrichtszwecken genutzt werden.“ (vgl. Soukup, 2004, S.7/8)

1.1 Was ist ein untrennbarer Bestandteil des multimedialen Materials wie die Zeitung?

Die Zeitung wie ein multimediales Material enthält das Texte, Audio - Beiträge, Bilder, Fotos und Hyperlinks (auf einer Animation oder ein Video). All diese Elemente beziehen die Interaktion also die Wechselwirkung der Studenten in den kompletten Prozess der Informationsübertragung ein. (vgl. Horný und Krsek, 2009, S.7)



1.2 Welche Rolle spielen die Medien beim Zugewinn der Informationen im Unterricht?

Die Medien funktionieren als ein Wissensvermittler mit dem Ziel den Unterricht zu vereinfachen und zugleich zur Unterstützung des Lernens und des Lehrens. Die Psychologen haben mit Tests bewiesen, dass sich Studenten besser auf den Lehrstoff konzentrieren und schneller lernen können, wenn sie die Informationen auf dem Bild im Unterricht zur Verfügung gestellt bekommen. Der Lernprozess ist in diesem Fall doppelt so schnell als ohne Bildervorlage. (vgl. Sokolowský, 1994. S 21) Daraus folgt: je mehr Medien im Unterricht als Hilfsmittel benutzt werden, desto höher ist der Erinnerungsprozess. Es ist das sog. „**Lernen mit den Augen.**“ (vgl. Weidenmann, 1994. S.)

BILD – dient vor allem in der Zeitung als ein Blickfang für den Studenten. Der Student konzentriert sich auf ein Bild mit dem visuellen Sinn. Es ist allgemein bekannt, dass das Lernen mit Bildern sehr erfolgreich ist. Ein kleines Kind lernt mit einem Bild ein Wort zu. Man kann

sich für jedes Wort ein Bild vorstellen und wenn man dieses Wort irgendwo hört, stellt man sich das Bild vor. Es funktioniert aber auch umgekehrt. Der Unterricht mit Bildern ist ein guter Weg neue Vokabeln zu lernen und den Wortschatz zu erweitern.

Die Bilder in der Zeitung können Studenten beschreiben, vergleichen, laut kommentieren und sich eine Geschichte darüber ausdenken.

TEXT – Ein Student merkt sich nur 20 % des Inhalts durch das Lesen. Mit einer Wiederholung des Lesens bringt man immer mehr Informationen in das Gedächtnis. Das Vorlesen ist im Sprachunterricht wichtig, damit man die Sprachkenntnisse verbessern kann. Unbekannte Wörter soll man mit verschiedenen Farben unterstreichen und die Bedeutung des Wortes umschreiben. Den Text soll man analysieren, übersetzen und nacherzählen. Alle diese Schritte führen zur Vervollständigung der Sprache.

AUDIO – Ein Audio ist eine aktive Fertigkeit, wenn das Gehör und das Vorstellungsvermögen die Hauptrolle spielen. Wenn Studenten einen Text hören, konzentriert sich ihre Aufmerksamkeit auf eine Stimme. Der Zuhörer erweitert seinen Wortschatz und die Syntaxkenntnisse, verbessert die Konzentration und seine Aussprache. Beim Hören muss man Hörtexte in Sätzen oder Wörtern für eine bessere Verständigung verteilen.

VIDEO – Ein Video informiert den Studenten ganz genau. Bei einer Videowiedergabe entsteht eine Verbindung zwischen dem Text, der Bilder, der Animation, des Videos und des Audios.

Die Zeitung vermittelt authentische und aktuelle Informationen für Studenten mithilfe der multimedialen Elemente schneller. Deswegen gehören die multimedialen Materialien heute zum Hauptmittel der Informationsübertragung. . (vgl. Soukup, 2004, S.7)

2 ENTWICKLUNG DER DIDAKTISCHEN FÄHIGKEITEN VON STUDENTEN MITTELS MULTIMEDIALEN MATERIALIEN WIE DIE ZEITUNG MIT CD- BEILAGE

An erster Stelle steht eine Ausbildung der Lehrer, damit ein Unterricht hochwertig sein kann. Der Lehrer soll den Lehrstoff verstehen, den er den Studenten vermitteln möchte. Er soll die pädagogischen und didaktischen Kenntnisse aus dem Bereich haben, den er unterrichtet. In diesem Fall muss er den Unterricht mit der Zeitung führen können. Gleichzeitig soll er sich mit der Technik „wie man mit der Zeitung im Unterricht arbeitet“ beschäftigen und sich auf diesem Gebiet ausbilden, um immer neue Ideen und Formen im Unterricht einbringen zu können. (vgl. Wiegerová, 2011, S. 11/12)

2.1 Modell des pädagogischen Nachdenkens und Handlung

VERSTÄNDNIS	Der Lehrer muss den Lehrstoff in die Tiefe kennen
TRANSFORMATION	<p>Der Lehrer muss den Lehrstoff transformieren, damit er für Studenten verständlich ist.</p> <p>Die Transformation enthält 4 Schritte:</p> <p>a) die Vorbereitung – sie umfasst die kritische Analyse und Interpretation des Lehrstoffs</p> <p>b) die Repräsentation – Es handelt sich um die Überlegung darüber, wie der Lehrstoff repräsentieren werden kann (Analogie, Metaforen, Demonstration..)</p> <p>d) die Auswahl – Es geht um die Verarbeitung der Repräsentation des Lehrstoffs in der Methode und dem Verfahren des Unterrichts</p> <p>c) die Adaptation – sie berücksichtigt die Unterrichtsschwierigkeiten der Studenten und ihre Vorstellungen über den Lehrstoff (dazu Motivation, Alter Geschlecht...)</p>

PROZESS DES UNTERRICHTS	Die ganze Ordnung der Unterrichtsaktivitäten (Führung der Klasse, Präsentation des Lehrstoffes, Interaktion, Gruppenarbeit, Fragestellung)
BEWERTUNG	Der Lehrer stellt fest, wie die Studenten den Lehrstoff verstehen. Zu dieser Bewertung gehört auch die Erprobung der Verständigung am Ende des Unterrichts.
REFLEXION	Der Rückblick auf dem Unterricht und das Lernen. Es handelt sich um eine kritische Analyse des Lehrprozesses und des Verhalten der Schülerinnen und Schüler. Der Lehrer sollte aus den Ergebnissen der Analyse lernen.
NEUES VERSTÄNDNIS	Aufgrund der Erfahrungen beginnt der Lehrer mit neuer Methode, damit zu dem Schüler und zum Lehrplan schreiten.

Tab. 1- (Schulmann 1987,S.12 – 17, zit. nach Wiegerová 2011, S.13)

Der Grund, warum ein Lehrer den Unterricht mit dem multimedialen Material, wie der Zeitung wählt, ist wahrscheinlich die Lernverbesserung der Studenten und ihre Ergebnisse. Die Zeitung als Hilfsmittel bereichert den Unterricht, die Studenten aber auch den Lehrer. Die Studenten gewinnen die neuen Informationen mit einer neuen und unterhaltsamen Form, was zur Motivation bei den Studenten führt. Ihre Kreativität wird unterstützt und auf natürliche Weise entwickelt. (vgl. Zounek a Šed'ová, 2009, S.. 23)

Wenn der Student mit der Zeitung arbeitet, muss er die optische und akustische Wahrnehmung eingliedern. Durch das Lernen mit einer Zeitung kann man eine Verbesserung des Lernens von Studenten und ihrer Präsentationstechniken entstehen. Die Zeitung kann zu einem Instrument werden, um Probleme zu lösen und noch dazu zur Entwicklung innovativer Verfahren in der Ausbildung beitragen. (vgl. Zounek a Šed'ová, 2009, S. 24)

2.2 Warum gehört die Zeitung zum idealen Unterrichtsinstrument?

- die Aufmerksamkeit erhöhen
- die Kommunikation
- die Illustration
- die Simulation und die Modellierung
- die Präsentation der Informationen
- das Training
- die Mitarbeit

2.3 Was löst die Zeitung als das multimediale Material bei Studenten im Unterricht aus?

- Sie freuen sich auf den Unterricht.
- Sie passen auf.
- Sie konzentrieren sich besser.
- Sie kommunizieren miteinander.
- Sie haben Interesse mehr zu lernen.

3 EINSATZ DER ZEITUNG IM UNTERRICHT

An erster Stelle im Einsatzprozess von multimedialen Materialien steht das Verhältnis zwischen dem Lehrer und den Studenten. Im Vordergrund dieser Zusammenarbeit gilt es als Mittel der Interaktion Sprache, Gestik und Mimik. Für jeden Lehrer ist es notwendig, ein paar Fragen zu stellen, bevor er beginnt die Zeitung im Unterricht zu verwenden. Zuerst soll er feststellen, woran Studenten interessiert sind. Er kann entweder einen Fragebogen machen oder einfach persönlich fragen. Dann soll er ein Angebot machen, welche Zeitungen im Moment auf dem Markt zur Verfügung stehen. Aufgrund des Ergebnisses von Fragebögen oder der persönlichen Fragen kann er die beste Variante der Zeitung für Studenten wählen. Schon diese Phase bildet ein interaktives Verhältnis zwischen dem Lehrer und den Studenten und eine gute Atmosphäre im Unterricht. Die Schüleraktivitäten verändern das Verhältnis zwischen den Lehren und den Lernen entweder positiv oder negativ.

Weiter hält man einen Voranschlag für unerlässlich, weil die Studenten ein Unterrichtsmittel, wie die Zeitung, in den meisten Fällen selbst zahlen müssen. Es handelt sich vor allem um ein persönliches Interesse des Lehrers, der einen interessanten und nutzbringenden Unterricht führen möchte. Er muss auch weitere Aspekte in Betracht ziehen, die eine Zielerlangung im Unterricht beeinflusst.

Zu diesen Aspekten gehören:

- die Kenntnisse des Studenten
- Größe und Ausstattung des Klassenraums
- Altersstufe und Sprachniveau der Studenten
- die Aktivität und die Lust etwas Neues zu lernen
- die Fähigkeiten mit der Zeitung zu arbeiten
- die Motivation und die Konzentration im Unterricht
- Ob es sich um die Übung handelt oder um neue Kenntnisse zu erhalten
- Ob es darum geht, den Studenten zu unterhalten oder zu inspirieren usw.

Der Einsatz der Zeitung im Unterricht hängt mit der technischen Ausstattung zusammen. In der Zeitung gibt es in vielen Fällen CD Beilagen. Aus diesem Grund ist es notwendig, dass der Lehrer einen CD - Player und Computer z.B. mit dem Projektor zur Verfügung hat.

Die Arbeitszeit mit der Zeitung ist abhängig vom Alter der Studenten, vom Unterrichtsfach, vom Lehrstoff und für welchen Zweck die Zeitung im Unterricht eingesetzt wird.

4 DIE ARBEIT MIT DER ZEITUNG IM SPRACHUNTERRICHT

Die Zeitung vermittelt Wissen in Form der Nachrichten und eines bestimmten Artikels aus den unterschiedlichsten Fachbereichen. „Das Medium Zeitung ist für alle Schularten und Klassenstufen geeignet – wenngleich in spezifischer Art.“ (vgl. Schneider, 1972. zit. Nach Martial, 2005, S.345)

Die Zeitung kann zu unterschiedlichen Zielen im Unterricht genutzt werden. Es ist abhängig davon, welchen Bereich der Lehrer beim Studenten im Unterricht treffen möchte. An erster Stelle ist die Entscheidung des Lehrers. Er muss entscheiden, ob er z.B. einen emotionalen Bereich bei den Studenten beeinflusst möchte oder das Interesse wecken möchte. Meiner Meinung nach ist es besser mit der Zeitung zu arbeiten als mit dem Schulbuch, weil die Zeitung die aktuellen Meldungen und neuen Informationen enthält. (vgl. Martial, 2005, S. 344)

In Bezug auf die Form ist es für Studenten auch praktischer mit der Zeitung zu arbeiten als mit einem schweren Schulbuch. Die Studenten nehmen die Sprache, die Sprachstruktur, die Form, die Informationen, den Text, die Farbe, die Bilder und weitere Elemente in der Zeitung wahr. Dies nehmen sie alles sinnlich wahr. In diesem Prozess werden die Augen am meisten eingebunden.

Welche Aufgabe der Zeitung ist die wichtigste? Meiner Meinung nach ist es natürlich das Interesse zu wecken oder die Fähigkeit Informationen aufzunehmen.

Was ist der Hauptinhalt eines Unterrichtes mit dem Medium Zeitung? Die Hauptaufgabe für Studenten ist die Zeitungsanalyse. Sie verarbeiten die Artikel literarisch und analytisch. Zugleich kennen sie die Sprachseite oder auch den Stil der Zeitung und erweitern ihren Wortschatz um neue Vokabeln auch aus dem Fachbereich. Bei der Zeitungsarbeit sind auch Textproduktionen der Studenten in eigenen Worten möglich - die Interpretation. Es führt zur Profilierung bei den Studenten vor allem die Verbesserung der Fähigkeit zum Ausdruck zu bringen.

Im Sprachunterricht mit dem Medium kommt es zu einer großen Interaktion zwischen dem Lehrer und den Studenten. „Beim Lernen mit Medien werden in der Interaktion der Personen materiale Objekte einbezogen“. (vgl. Martial, 2005, S.15)

Ein weiterer positiver Aspekt, warum man mit der Zeitung im Unterricht arbeiten sollte, ist die Unterstützung des Drucks. Das Zeitungslesen ist heute nicht so populär wie das Lesen in dem PDF Format mithilfe unseres Computers oder unserer Smartphones.

Nach Martial die pragmatische Ebene ist angesprochen, wenn die Zeitung als ein Material dient, das gefaltet, geschnitten, geklebt oder zerrissen werden kann. (2005, S. 345)

4.1 Die Zeitung im Bereich Deutsch als Fremdsprache

„Im Bereich Deutsch als Fremdsprache dient die Zeitung nicht nur zur Einführung in den aktuellen Sprachgebrauch oder in die Fachsprache des Ziellandes, sondern zugleich als Hilfe bei der Erarbeitung aktueller oder typischer Themen. „ (vgl.Martial, 2009, S. 348)

Welche Aufgaben sind Bestandteil von der Arbeit mit der Zeitung?

- a) Vorverständnis
- b) Hintergründe des Themas
- c) Weckung von Leseinteresse und Erwartungshaltungen
- d) Steuerung der Leseaufmerksamkeit
- e) Erarbeitung der Vokabeln aus dem Kontext
- f) Fragen zum ersten Textverständnis operationalisiert, mit Möglichkeit der Selbstprüfungen
- g) Einführung der neuen/schwierigen Vokabeln
- h) Auflistung und Erklärung von Schlüsselbegriffen oder Idiomen
- i) Einführung in den kontextualen Gebrauch der Idiome
- j) Stilanalysen, Argumentationsanalysen, Strukturanalysen, Inhaltsanalysen wie Autorenintention, Gliederung, Funktion und Zweck der einzelnen Abschnitte, Satzbau
- k) Hinweise auf Leitfragen zur Diskussion der Artikel: Weiterführende Fragen

(vgl. Martial 2009, S. 348-349)

5 ORGANIZATIONSFORM DES UNTERRICHTS MIT DER ZEITUNG

Eine Grundform des Unterrichts ist ein **Kollektivunterricht**, das bedeutet, dass nur der Lehrer eine Zeitung besitzt. Er liest den Schülern Artikel und Übungen aus der Zeitung vor und entwirft Beispiele zu den Artikeln oder den Aufgaben auf der Tafel. Die Schüler werden einzeln aufgerufen, um Fragen zu antworten. Für die Schüler ist diese Form komplizierter als andere Unterrichtsformen. In diesem Fall müssen sich die Schüler nur auf die Stimme des Lehrers und auf eine Illustration auf der Tafel konzentrieren. Sie haben keine Zeitung oder ein Arbeitspapier vor ihren Augen. Die Schüler schauen auf die Tafel und hören eine verbale Interpretation des Lehrers. Eine weitere Möglichkeit ist das Arbeiten mit einem CD- Player.

Eine bessere Form des Unterrichts ist, wenn **jeder Schüler eine eigene Zeitung** hat. Der Lehrer ist ein Führungselement des Unterrichts. Die Schüler arbeiten mit eigenen Zeitungen, hören den Lehrer oder den Ton aus dem CD - Player, sehen die Beispiele zu den Aufgaben an der Tafel und können in die Zeitung, wenn es notwendig ist, alles schriftlich aufzeichnen. (vgl. Soukup, 2004. S 14-17)

Die beste Unterrichtsform für eine Arbeit mit der Zeitung ist **eine Zeitung in Verbindung mit einer interaktiven Tafel**. Es führt zur größten Kreativität und Interaktion. Die Schüler sehen die Zeitung nicht nur vor ihren Augen, sondern auch auf der Leinwand oder auf der Tafel und so können sie sich besser orientieren, welche Aufgabe sie gerade bearbeiten. Bei dieser Form sind alle ihre Sinne aktiv. Neue Informationen und Erkenntnisse werden schneller und einfacher im Gedächtnis behalten. Der Grund ist einfach: hier arbeiten alle drei Gedächtnisse und sind miteinander verknüpft. Es gibt drei Prinzipien, wie man sich Informationen merken kann. (vgl. Soukup, 2004. S 14-17)

1. **Das sensorische Gedächtnis** bewahrt Informationen mithilfe der sinnlichen Organe für eine kurze Zeit. Wenn der Schüler einen Artikel mit einem Bild in der Zeitung sieht, kann er das Bild ins Gedächtnis zurückrufen, auch wenn er die Augen schließt. (vgl. Sokolowský, 1994, S.20)
2. Weiter arbeitet man mit **dem Kurzzeitgedächtnis**. Direkt nach dem Hören von Hörbeilagen kann der Schüler ein paar Wörter oder Sätze zu einem Artikel sagen. (vgl. Sokolowský, 1994, S.20)

3. Bei dem merkenden Prozess arbeitet auch **das Langzeitgedächtnis**. Das Langzeitgedächtnis bewahrt die Informationen, auf die man sich nach vielen Jahren erinnern kann. Die Informationen sind langfristig im Gedächtnis. (vgl. Sokolowský, 1994, S.20)

Heute gibt es auch eine moderne und durchsetzende Form. Es handelt sich um **die Form des Gruppenunterrichts**. Diese ist sehr populär und wird häufig genutzt. Die Studenten arbeiten in kleinen Gruppen von drei bis vier Personen und lösen verschiedene Aufgaben. Es kommt darauf an, wie der Lehrer die Studenten aufteilt. (vgl. Soukup, 2004, S 14-17)

Meiner Meinung nach ist die beste Variante, „bessere“, Studenten mit „schwächeren“ Studenten zusammen in eine Gruppe einzuteilen. In diesem Fall haben die „besseren“ Studenten eine führende Position, aber die „schwächeren“ Studenten geben das Ergebnis der Aufgabe bekannt. Die „schwächeren“ Studenten haben keine Minderwertigkeitsgefühle und die besseren Studenten sind froh, dass sie helfen können.

Wenn ein Student eine eigene Zeitung hat, ist die sog. **Selbstarbeit** eine gute Form des Unterrichts. Der Student arbeitet alleine, löst die Aufgabe ohne Hilfe von anderen und er muss sich auf sich selbst und seine Kenntnisse verlassen. Der Lehrer kann sich ein Bild vom Studenten machen und herausfinden, wie sie arbeiten können, wo sie Probleme haben oder wer über den Durchschnitt hervorsticht. Der Lehrer arbeitet nur als Koordinator oder Berater. (vgl. Soukup, 2004, S. 16-17)

5.1 Ausbildungsprozess

- A. die Vorbereitung** – der Lehrer muss sich entscheiden, welche Artikel und welche Aufgaben zu welchem Thema aus der Zeitung er mit den Studenten durchnehmen wird. Außerdem entscheidet er, ob die Zeitung nur als eine Ergänzung und eine Belegung verwendet wird oder den ganzen Unterricht begleiten wird.
- B. die Interpretation** – hier entsteht ein Verhältnis zwischen dem Lehrer und den Studenten. Die Lehrer sollen die Studenten auffallen und mit dem kreativen Mittel den Lehrstoff zu interpretieren.

C. die Übung – in diesem Teil des Unterrichts ist der Lehrer als Partner oder Koordinator, der den Unterricht führt und kontrolliert. (vgl. Soukup, 2004. S 18)

Die Arbeitsfolge mit der Zeitung:

Lesen vom Text **und ...**

- seine einfache Reproduktion
- wichtige Ideen finden
- Fragen beantworten
- eine Erklärung der Schlussfolgerungen in dem Text erhalten
- Strukturelle Analyse und Systematisierung von Wissen
- eigene Meinung über den Inhalt
- eigene Bewertung
- separate Schlussfolgerungen
- kritische Ansätze und Ideen entwickeln

D. die Aufgabenlösung - Die Interaktion zwischen allen Beteiligten im Bildungsprozess. (vgl. Soukup, 2004. S. 18)

II. PRAKTISCHER TEIL

6 Was ist Österreich Spiegel?



Abb. 1 Logo der Zeitung ÖS auf der Titelseite

Unter dem Ausdruck Österreich Spiegel kann man sich viele verschiedene Dinge vorstellen. Auf jeden Fall ist auf den ersten Blick erkennbar, dass es sich um eine Bezeichnung aus Österreich handelt. Die Österreicher kennen das deutsche populäre Nachrichtenmagazin DER SPIEGEL. **ÖSTERREICH SPIEGEL** wird in vielen Fällen mit dem Magazin DER SPIEGEL verwechselt. Zwischen diesen Zeitungen gibt es aber markante Unterschiede. Der größte Unterschied ist, dass es sich bei **ÖSTERREICH SPIEGEL** um ein Lehrmaterial auf Deutsch handelt, das sich auf den Deutschunterricht in Österreich und außerhalb Österreichs konzentriert.

Alles, was man in **ÖSTERREICH SPIEGEL** lesen kann, kommt aus deutschsprachigen Zeitungen. Zu diesen deutschsprachigen Zeitungen gehören:

Die Presse, Die Kronen Zeitung, Der Kurier, Wiener Zeitung, Salzburger Nachrichten, Der Standard, Kleine Zeitung, Heute, Spot Magazin, JÖ, Falter, Trend, Österreich, OÖNachrichten usw.

„**ÖSTERREICH SPIEGEL** ist die Zeitung für den Deutschunterricht“. Sie wendet sich an Studenten und an Interessenten für das Studium der deutschen Sprache, die Deutsch vor allem als Fremdsprache lernen.

Der Inhalt besteht aus Artikeln mit aktuellen und wichtigen Themen, über welche man in Österreich zur Zeit diskutiert. Österreich Spiegel trägt zur Erweiterung des Deutschunterrichts bei. Jede Ausgabe beinhaltet eine CD- Beilage mit Hörbeiträgen aus dem Österreichischen Rundfunk¹.

¹ Der Österreichische Rundfunk mit der Abkürzung ORF ist der größte österreichische Rundfunkgesellschaft und Medienanbieter.

6.1 Wer gibt Österreich Spiegel heraus?

Der Österreich Spiegel wird von dem *Österreich Institut GmbH* viermal pro Jahr mit neuen und aktuellen Informationen und Themen herausgegeben. An der Spitze steht die Herausgeberin, Chefredakteurin und Geschäftsführerin **Mag. Anne Prichard-Smith**. Sie ist für die österreichische Zentrale zuständig.

Die Herausgabe der Zeitung Österreich Spiegel wird von einem Redaktionsteam realisiert, das sich aus einzelnen Abteilungen zusammensetzt. Eine Abteilung ist für die Gestaltung verantwortlich, die nächste ist z. B. für die Produktion und den Druck zuständig.

Die Artikel werden von leidenschaftlichen ZeitungslernerInnen aus deutschsprachigen Zeitungen ausgesucht. Viele davon sind auch LehrerInnen im Österreich Institut GmbH.

6.2 Österreich Institut GmbH

Das Motto vom Österreich Institut lautet: „**Ihr Spezialist für Deutsch**“ und sagt alles darüber aus. Diese Gesellschaft wurde im Jahr 1997 gegründet und ihr Hauptsitz befindet sich in der Hauptstadt Österreichs Wien. Es handelt sich um eine Gesellschaft mit beschränkter Haftung, die im Besitz von der Republik Österreich ist.

Ihre Ziele sind Verbreitung und Unterstützung der deutschen Sprache in anderen Ländern Europas mittels der Deutschkurse. Ein wichtiger Schritt für das Österreich Institut war der Beginn der Kooperation mit nationalen und internationalen Organisationen.

Heutzutage gibt es viele Zentralen von Österreich Institut in anderen Ländern z. B. in Tschechien, in der Slowakei, in Polen, in Slowenien, in Italien und in Serbien. Es geht bei der Gesellschaft nicht nur um die Förderung von Deutsch in ausländischen Ländern, die verschiedene Veranstaltungen für Lehrer, Schüler und Interessenten über deutsche Sprache organisiert, sondern auch um eine Institution der Österreichischen Außenpolitik.

6.3 Für wen ist Österreich Spiegel?

Einerseits wird die Zeitung ÖS für DeutschlehrerInnen und ihre Studenten/Schüler für den Deutschunterricht an den Schulen empfohlen, andererseits wird sie auch in den Sprachschulen und in den Sprachkursen von Deutschlektoren benutzt.

Zum breiteren Publikum von Lesern gehören auch Studenten an den Universitäten, Leser und Experten aus der Praxis, viele Selbstlerner und Enthusiasten der deutschen Sprache.

Die wichtigsten Zielgruppen:Deutsch -
LehrerInnenDeutsch –
LernerInnenStudent, Studentin
Schüler, SchülerinSelbstlerner
Enthusiast*Abb. 2 Zielgruppe der Zeitung ÖS***6.4 Österreich Spiegel ist für alle,**

die das Interesse haben, Deutsch als Fremdsprache zu lernen

die ihre Deutschkenntnisse verbessern möchten

die Artikel über aktuelle Themen auf Deutsch gerne lesen

die sich für Österreich interessieren

die gerne einen interessanten Deutschunterricht oder Deutschkurs mit multimedialen Materialien erleben möchten

die sich für verschiedene Sprachprüfungen vorbereiten

die Deutsch in ausländischen Ländern unterrichten

die sich gerne mit den Übungen zu den Artikeln beschäftigen

die ihre Kenntnisse behalten, auffrischen oder präzisieren möchten

die sich für das Abitur im Fach Deutsch vorbereiten

die die Aufnahmeprüfungen an die Hochschulen bestehen möchten

6.5 Wo und wie kann man ÖS erhalten?

Alle Exemplare stehen auf der Webseite www.oestereichinstitut.at/bestellen.html vom Österreich Institut zur Verfügung, wo man das Bestellformular verbindlich ausfüllen muss. Es gibt auch eine andere Möglichkeit, nämlich den ÖS bei einer Institution im Ausland direkt zu bestellen.

Österreich Institut	Tel:	Email:
Österreich Institut Kraków	++48 12 422 95 53	biuro(at)oei.krakow.pl
Österreich Institut Budapest	++36 1 322 30 30	office(at)oei.hu
Österreich Institut Bratislava	++42 12 54 41 07 97	office(at)oei.sk
Österreich Institut Brno	++42 05 49 24 19 91	oei(at)oei.cz
Österreich Institut Ljubljana	++38 6 14 26 99 92	ljubljana(at)oei.org
Österreich Institut Beograd	++38 11 136 20 104	beograd(at)oei.org
Österreich Institut Rom	++39 06 32 13 483	roma(at)oei.org

Tab. 2 Überblick von Österreich Institut in verschiedenen Ländern

Wenn Sie sich für diese Zeitung interessieren, können Sie aus mehreren Möglichkeiten wählen. Falls jemand keine Erfahrung mit der Zeitung hat, kann er ÖS als Einzelpaket bestellen. Diese Verpackung beinhaltet eine Zeitung mit einer CD Beilage.

Für die Schulen oder Sprachinstitutionen bietet das Österreich Institut ein Gruppenpaket mit 15 Zeitungen und eine CD an. Dazu gehört ein Gratis-Exemplar für den Lehrer/den Lektor.

Das Angebot erhält man nur einmal und es hängt davon ab, in welchem Zeitraum das Paket bestellt wird. Der Österreich Spiegel erscheint nur viermal pro Jahr. Jede Nummer konzentriert sich auf einen bestimmten Zeitabschnitt wie z. B. auf den Sommer und damit verbundene Ereignisse.

Erscheinungstermine 2013:

- 21. Februar 2013
- 10. Mai 2013
- 19. September 2013
- 21. November 2013

Mit den nächsten zwei Möglichkeiten erhält man die Zeitung viermal im Jahr. Die erste Variante ist das Paket „Einzel-Jahresabo“ mit einer Zeitung und mit einer CD-Beilage, das hauptsächlich für die SelbstlernerInnen geeignet ist. Die zweite Variante „Gruppen-Jahresabo“ enthält 16 Zeitungen und eine CD, wo 15 Zeitungen für Schüler oder Studenten bestimmt sind. Eine Zeitung bekommt dann der/die Lehrer/in gratis.

6.6 Wie viel muss man für ös bezahlen?

Der Österreich Spiegel wird in die ganze Welt verschickt. Es gibt aber einen Preisunterschied. Der Versand innerhalb von Österreich ist billiger als eine Expedition in andere europäische Länder, wo man den Transport zahlen muss.

6.6.1 Preisübersicht: Österreich im Vergleich zu Tschechien und zu anderen EU-Ländern:

SORTE VON PAKETE						
LAND	Einzelpaket	Gruppenpaket	Einzel-Jahresabo	Gruppen-Jahresabo	1 - Zeitung	1- Audio-CD
TSCHECHISCHE REPUBLIK*	CZK 195,-	CZK 595,-	CZK 699,-	CZK 2450,-	CZK 75,-	CZK 120,-
ÖSTERREICH*			CZK 1 313,-	CZK 4413,-	CZK 56,-	CZK 185,-
			€ 52,-	€ 174,-	€ 2,20	€ 7,30
Andere EU-Länder**			€ 61,-	€ 182,-		

Tab. 3 Überblick von Preise der Zeitung ÖS

*der Kurs EUR = 25,39,- Kč

*Preise inklusive Porto und Umsatzsteuer

**Preise inklusive Umsatzsteuer

ÖDaF² - Mitglieder erhalten 10% Rabatt.

² ÖDaF - Der österreichische Verband für Deutsch als Fremdsprache/Zweitsprache und versteht sich als Netzwerk und Forum für seine Mitglieder und alle DaF/DaZ-Interessierten. (<http://www.oedaf.at/content/site/home/index.html>)

6.7 Österreich spiegel ist interaktiv

Das **Österreich Institut** bietet an, den Österreich Spiegel in einer unterhaltenden und weniger stereotypischen Form im Deutschunterricht zu präsentieren. Die multimedialen Materialien, wie der ÖS, tragen zur Erhöhung der Motivation zum Lernen bei. Die Studenten arbeiten mit Hilfsmitteln wie Österreich Spiegel und bilden den Unterricht aktiv zusammen mit dem Lehrer oder mit dem Lektor. Jede Herausgabe enthält eine Seite, wo diese speziellen interaktiven Aufgaben zu finden sind.

Österreich Spiegel interessiert sich für einen direkten Kontakt zu Lehrer/Innen, Lerner/Innen, Studenten, Lesern, Selbstlernern von Deutsch. Sie haben die Möglichkeit, an einem der vielen Projekten von Österreich Institut teilzunehmen.

Wann gestaltet man interaktive Aufgaben in ÖS?

- Wenn die Leser deutschsprechende Brieffreunde suchen
- Wenn die Leser am Austausch mit Fan-Clubs interessiert sind
- Wenn die Leser selbst inserieren möchten
- Wenn die Leser ihre Stadt vorstellen wollen
- Wenn die Leser eine berühmte Person vorstellen möchten
- Wenn die Leser ein aufregendes Ereignis schildern möchten

Zwei Schritte:

- a) die Beiträge gestalten
- b) die Beiträge an die Redaktion des Österreich Spiegels senden

Die gelungenen Projekte und gute Ideen druckt das Österreich Institut gerne in einer der nächsten Ausgaben.

Ein paar Beispiele von interaktiven Aufgaben kann man auf der Webseite vom Österreich Institut finden. Nach dem Hinweis – LeserInnenbeiträge sind viele Beispiele von Kindern, die interaktiv sind und ihre Beiträge an die Redaktion des ÖS gesendet haben.



Österreich Institut GmbH

- Das Österreich Institut
- Deutschkurse am ÖI
- Qualitätssicherung am ÖI
- Multimediale Materialien
 - Österreich Spiegel
 - Aktuelle Ausgabe
 - Bestellen
 - Konzept
 - LeserInnenbeiträge
 - Impressum
 - Inserieren
 - Archiv
 - Suche
- Österreich Portal
- Filme im Deutschunterricht
- Fachsprachen
- Themenschwerpunkte Online
- Radio Podcasts
- Gruppen leiten
- Veranstaltungen
- Partner des ÖI

Multimediale Materialien > Österreich Spiegel > LeserInnenbeiträge > RAFI-Maskottchen 41

Maskottchen-Idee im Österreich Spiegel 42

Magdalena Jaworowska aus Warschau hat uns diese Abenteuer-Geschichte des Maskottchens „Rafi“ geschickt und damit die erste Verlosung unseres Preisausschreibens gewonnen. Wir gratulieren zu ihrem Preis (einem Österreich Institut – T-Shirt und wünschen ihr viel Glück für die Endziehung (im Österreich Spiegel 45)! Alle anderen Einsendungen wurden mit einem kleinen Trostpreis belohnt.

Rafi ist im ältesten Zoo der Welt geboren. Von Geburt an hat sie sich von anderen Giraffen unterschieden, denn sie war rot-weiß-rot, wie die österreichische Fahne. Ihr Hals war auch viel länger. Sie war nämlich sehr neugierig und wollte schon immer wissen, welchen Gesichtsausdruck Leute oben am Riesenrad haben und was am Turm des Stephansdoms geschieht. Nachdem sie schon ganz Wien kreuz und quer kennen gelernt und der Österreich Spiegel-Redaktion 10 Jahre lang geholfen hatte, ging sie auf Reisen. Sie ist zufälligerweise direkt vor dem Tor zum Hamburger Zoo gelandet. Alle Tiere im Zoo haben dann gemeinsam den Österreich Spiegel gelesen. Als die Hamburger Giraffen sahen, dass Rafi so frei herumläuft, beneideten sie sie. Früher hatten sie an so was nie gedacht, aber jetzt war es klar: Sie mussten raus. Und so verursachte Rafi die berühmte Flucht der Giraffen aus dem Hamburger Zoo, von der man noch jahrelang geschrieben und gesprochen hat.



U. TRAMPERT, S. ROM/WWW.AXELJO.DE

Abb. 3 Interaktive Aufgabe – von Magdalena Jaworowska



Österreich Institut GmbH

- Das Österreich Institut
- Deutschkurse am ÖI
- Qualitätssicherung am ÖI
- Multimediale Materialien
 - Österreich Spiegel
 - Aktuelle Ausgabe
 - Bestellen
 - Konzept
 - LeserInnenbeiträge
 - Impressum
 - Inserieren
 - Archiv
 - Suche
- Österreich Portal
- Filme im Deutschunterricht
- Fachsprachen
- Themenschwerpunkte Online
- Radio Podcasts
- Gruppen leiten
- Veranstaltungen
- Partner des ÖI
- Deutsch lernen in Österreich
- DaF-Links

Multimediale Materialien > Österreich Spiegel > LeserInnenbeiträge > Bunte Kurs-Gedichte

Bunte Kurs-Gedichte

Die folgenden Gedichte entstanden in einem Jugendkurs am ÖI Beograd (Niveau A2, Leitung: Divna Kastratović). In den Kursen am ÖI Beograd werden Kommunikation und Kreativität – wie man sieht – groß geschrieben. Viel Vergnügen beim Lesen!

Farben
Aleksandar Vičentjević

Rot ist der Mund.
Schwarz und weiß sind grau.
Braun ist der Hund.
Am Montag bin ich blau.

Blau
Milica Petrović

Blau ist meine Lieblingsfarbe.
Der Himmel ist blau.
Das Meer ist blau.
Der Fluß ist blau.
Mein Zimmer ist blau.
Alles Schöne ist blau.
Das ist genau.

Rot
Iva Poletan

Rot ist das Leben.
Rot ist das Blut.
Rot ist die Liebe.
Das ist gut.

Armee
Sava Nikolić

Der Panzer
Das Blut
Die Uniform
Die Armee
ist nicht cool :b



Abb. 4 Interaktive Aufgabe – von dem Jugendkurs am ÖI Beograd

7 BESCHREIBUNG DER AUSGABE

Die regelmäßig viermal im Jahr herauskommenden Ausgaben enthalten nicht nur Texte zum Lesen, sondern auch Aufgaben zum Durcheinern des Wortschatzes und der Grammatik. Ein untrennbarer Bestandteil sind Übungen zur Entwicklung aller vier Sprachfertigkeiten. Zu diesen gehören das Lesen und das Hören mit Verständnis, das Schreiben und natürlich das Sprechen.

Jede Ausgabe hat **32 Seiten** mit dem kleinsten Zeitungsformat 430 x 280 mm. Die Zeitung Österreich Spiegel wird auf 100% Altpapier gedruckt. Von Seite 1 bis Seite 8 enthält die Zeitung die Artikel aus den Bereichen – Österreich, Europa Internationale, Chronik, Wirtschaft, Bildung und Karriere und Sport.

Ein weiterer Bestandteil ist die Beilage, die auf den Seiten 9 – 24 ist. Die nächsten Seiten beinhalten die Themen - Einsteiger, Jugend, Umwelt und Wissenschaft, Modernes Leben, Porträt und Kultur. Am Ende der Zeitung auf Seite 31 und 32 gibt es zwei letzte Rubriken – Vermischtes und Spezial.

Die Rubrik **Spezial** ist die letzte Seite 32, die als einzige eine bezahlte Anzeige enthält. In der gesamten Zeitung gibt es keine Werbung, keine bezahlte Anzeige und keine Weblinks. Nur die letzte Seite zeigt die Informationen über das Sprachinstitut Alpha in Austria, das Intensivkurse, Prüfungsvorbereitung, Einzeltraining oder Sommerprogramme für SchülerInnen und StudentInnen anbietet.

Die Rubriken sind in jeder Ausgabe auf den gleichen Seiten. Die Rubrik Europa ist immer auf der Seite 2 und z.B. die Rubrik Jugend auf der Seite 26.

7.1 Analyse der Ausgabe 57/2012 Frühling - Titelseite



Abb. 5 Titelseite der Zeitung ÖS

Meldung (Artikel)

7.2 Aufbau der Titelseite von Ausgabe 57/2012

Die erste Seite nennt man die Titelseite. Ganz oben steht der sog. **Zeitungskopf**, wo der Name der Zeitung Österreich Spiegel, publizistische Einstellungen und die Grundinformationen über die Ausgabe (wie z.B. **die Nummer der Ausgabe - 57**, das Erscheinungsjahr - 2012, die Jahreszeit - Frühling, die Zeitung - Österreich Institut GmbH) abgebildet werden.

Unter dem Zeitungskopf befindet sich ein **Anreißer**, der zur Lockung des Lesers dient. (vgl. Steiger) Hier gibt es zwei Hinweise auf die Artikel über Griechenland und Stevia mit den Seiten 2 und 28, welche die Redaktion als interessant empfindet und zum Lesen empfiehlt.

In jeder Ausgabe befinden sich Fotos auf der Titelseite, die die Aufmerksamkeit von Lesern anzieht. Diese Bilder mit dem Artikel regen zum Lesen an und sollen ihn anregen, die Zeitung zu kaufen. Sie werden als **Aufmacher** und **Bildaufmacher** bezeichnet. (vgl. Steiger)

Im diesen Fall animiert der Artikel mit dem Titel „150 Jahre Gustav Klimt“ und dazu wird das Gemälde von ihm klein abgebildet.

Unter dem Aufmacher werden zwei kurze Nachrichten - **Schlagzeilen** - aktueller Themen für die bestimmte Jahreszeit untergebracht. (vgl. Steiger) Die erste Schlagzeile heißt „Winter verbreitet Chaos in Europa“ aus der Wiener Zeitung. Die zweite Nachricht heißt „Will ich Du zu Ihnen sagen“ aus der Zeitung Die Presse. Jede Nachricht hat die Quelle mit dem Datum für den Leser angegeben.

Was der Leser noch auf der Titelseite finden kann, ist der Inhalt. Der Inhalt enthält den Namen von jeder Rubrik mit dem Verzeichnis der Artikel.

7.3 Einzelne Rubrik - Europa

Auf der Seite 2 ist die Rubrik Europa, über die sich drei Artikel in der Zeitung befinden. Zu jeder Nachricht fallen unterschiedliche Aufgaben, die in der Beilage der Zeitung auf der Seite 10 sind. In der unteren Ecke auf der rechten Seite ist ein Impressum, wo z.B. der Name der Herausgeberin und Chefredakteurin Dr. Brigitta Orner ist und die Namen von Redaktionsassistentin Martina Fennes und Anna Zeindlhofer. Zu den weiteren Informationen, die im Impressum sind, gehört der Medieninhaber oder Gestaltung, Webseite oder Produktion und Druck.

7.4 Erster Artikel mit Aufgabe

Überschrift

Schlagzeile

Fließtext

Symbole

Aufgabestellung

Symbole

Abb. 6 Artikel über Griechenland aus der Rubrik Europa

Abb. 7 Aufgabe zur Artikel Griechenland

In der Rubrik Europa ist ein Artikel über Griechenland. In der Beilage gibt es zu diesem Text eine Aufgabe – ein **Buchstabenrätsel**. Der Student soll sich zuerst mit dem Text bekannt machen, um weiter mit ihm arbeiten zu können. Es ist notwendig die unbekanntenen Wörter mit dem Lehrer oder mit dem Wörterbuch zu übersetzen, die wichtigen Informationen zu unterstreichen oder anzukreuzen. Der Student soll die Bedeutung des Texts verstehen. Als weiterer Schritt soll der ganze Text mit eigenen Worten interpretiert werden und am Ende nur in ein paar Sätzen resümiert werden.

Wenn der Student alle diese Schritte gemacht hat, kann er zur Aufgabe auf der Seite 10 übergehen. Der Bestandteil der Übung ist die Aufgabestellung, wie man mit der Aufgabe arbeiten soll. Unter der Aufgabestellung gibt es Symbole, die über die Schwierigkeit der Aufgabe informieren, für welches Sprachniveau die Übung empfohlen wird und auch, ob der Student in dieser Aufgabe schreiben, sprechen, hören oder mit dem Internet arbeiten soll. In diesem Fall muss der Student schreiben und mit einem Partner arbeiten, weil es eine Partnerarbeit ist.

Sie müssen zusammen Fragen beantworten und die Antworten im Buchstabenrätsel einfügen, um das Lösungswort zu erhalten.

7.4.1 Zweiter Artikel mit Aufgabe



Abb. 9 Artikel über Václav Havel aus der Rubrik Europa

Dazu gibt es noch eine Aufgabe, die der Typologie des Österreichischen Sprachdiploms Deutsch MD = B2 Mittelstufe Deutsch entspricht. Es ist ein fiktiver Brief einer österreichischen Schauspielerin an Václav Havels Ehefrau Dagmar Veškrnová – Havlová. In dem Brief fehlen sieben Wörter und für jede Lücke gibt es eine Lösung mit einem Wort. Der Student

Ein weiterer Artikel in der Rubrik Europa ist eine sehr interessante Nachricht, vor allem für Tschechen, über Václav Havel aus der Zeitung Die Presse. Er handelt von seinem Abschied, von seinen

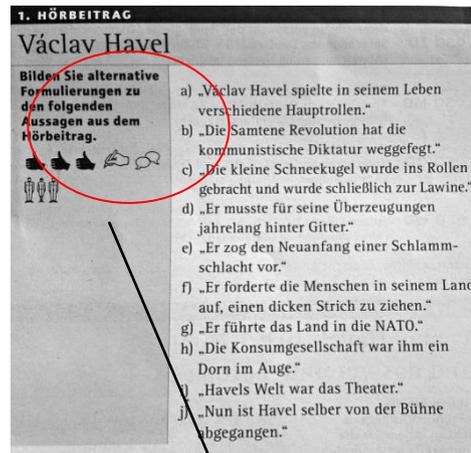


Abb. 8 Hörbeitrag zu der Artikel Václav Havel

wichtigsten Schritten in seinem Leben als tschechischer Dichter-Präsident. Zu diesem Text gibt es einen Hörbeitrag, den der Student auf der CD-Beilage findet. Die Übung ist schwer und für die Gruppenarbeit geeignet. Die Studenten sollen die CD-Beilage hören, dann darüber sprechen und die einzelnen Antworten vergleichen und am Ende die alternativen Formulierungen zu den Aussagen aus dem Hörbeitrag bilden.

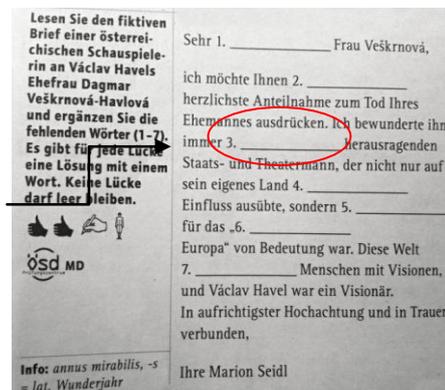


Abb. 10 Aufgabe zur Artikel Václav Havel

muss richtige Wörter finden, damit der Text einen Sinn ergibt. Keine Lücke darf leer bleiben.

7.5 Beilage

Auf den Seiten 9 bis 24 befindet sich die Beilage.

Die Beilage wird eingeteilt in:

1. *Übungen und Aufgaben zu den einzelnen Artikeln*
2. *Übungen und Aufgaben zu den einzelnen Hörbeiträgen auf der Audio – CD*
3. *Transkriptionen der Hörbeiträge von Seite 21 bis 24*

Auf der linken Seite der Übung ist die Anleitung, wie man mit der Aufgabe arbeiten soll. Dazu werden die Symbole für die Arbeit mit diesem Typ von der Aufgabe angeführt.

7.5.1 Symbole

 Leicht	 Sprechen Sie	 Einzelarbeit	 13 Der Hörbeitrag mit dieser Nummer passt thematisch zu diesem Artikel
 Mittel	 Schreiben Sie	 Partnerarbeit	
 Schwer	Arbeiten Sie mit dem Internet	 Gruppenarbeit	

Tab. 4 Überblick der Symbole in ÖS

Aufgrund der Symbole hat der Student eine Vorstellung, welcher Typ von Übung das ist. Er kann sich besser orientieren und die Aufgabe ohne die Hilfe eines Lehrers verstehen.

Die Zeitung bietet die Übungen nach der Schwierigkeit für Studierende an. Die Studenten sehen welcher Stufe der Typologie des österreichischen Sprachdiploms Deutsch die Aufgabe entspricht. Wenn der Student sein Sprachniveau kennt, kann er die Übungen ausfüllen, welche seinen Sprachkenntnissen entsprechen.

Die Zeitung ÖS ist eine Zeitung für Fortgeschrittene, deshalb gibt es keine Aufgabe für Anfänger. Der Student hat die Wahl zwischen den Stufen von **A2** (Grundstufe Deutsch) bis **C2** (Wirtschaftssprache Deutsch).

	Diese Übung entspricht der Typologie des Österreichischen Sprachdiploms Deutsch, GD2 = A2 Grundstufe Deutsch 2 (Abweichungen im Umfang möglich)
	Diese Übung entspricht der Typologie des Österreichischen Sprachdiploms Deutsch, ZD = B1 Zertifikat Deutsch (Abweichungen im Umfang möglich)
	Diese Übung entspricht der Typologie des Österreichischen Sprachdiploms Deutsch, MD = B2 Mittelstufe Deutsch (Abweichungen im Umfang möglich)
	Diese Übung entspricht der Typologie des Österreichischen Sprachdiploms Deutsch, OD = C1 Oberstufe Deutsch (Abweichungen im Umfang möglich)
	Diese Übung entspricht der Typologie des Österreichischen Sprachdiploms Deutsch, WD = C2 Wirtschaftssprache Deutsch (Abweichungen im Umfang möglich)
Österreichische, deutsche und Schweizer Varianten der deutschen Sprache sind mit (A), (D) und (CH) gekennzeichnet.	

Was ich richtig lobenswert finde, sind die Transkriptionen aller Hörbeiträge mit der Zeitdauer. Der Student hat die Möglichkeit, den Text beim Hören zu beobachten oder nach dem Hören zu lesen.

Abb. 11 Symbole des Sprachniveaus

8 FRAGEBOGEN

Als Forschungsmethode für meine Bachelorarbeit wählte ich einen Fragebogen. Ich finde, es ist die beste und schnellste Methode, um die notwendigen Informationen von den Befragten zu gewinnen. Der Fragebogen ist nicht zeitaufwendig und es ist möglich verschiedene Altersgruppen mit unterschiedlichen Meinungen anzusprechen. Bei der Erstellung des Fragebogens musste ich ein Hauptziel festsetzen und es genau durchdenken. Der nächste Schritt bestand in der Erstellung von Fragen. Die Fragen wurden logisch und stilistisch korrekt gebildet. Bevor der Fragebogen veröffentlicht wurde, habe ich eine sog. „Pilotierung“ mit einer kleinen Anzahl von Befragten durchgeführt. Die Fragen wurden anonym gestellt, um die Anzahl von Befragten zu steigern.

Die Zeitung als ein multimediles Material im Deutschunterricht

Die Zeitung als ein multimediles Material im Deutschunterricht

Lieber Student, liebe Studentin!

Ich bin nun im letzten Studienjahr des Faches Deutsche Sprache für Manager Praxis[®] an der Universität Tomas Bata in Zlín. Dieser Fragebogen ist anonym. Er dient zur Forschung, die ich im Rahmen meiner Bachelorarbeit durchführe. Ich bitte dich, um Ehrlichkeit und Offenheit bei der Beantwortung der Fragen, damit die Ergebnisse so genau wie möglich und nützlich sind.

1. Ich bin ein Student/eine Studentin....

- die Mittelschule
- die Sprachschule
- das Gymnasium
- die Universität/ Hochschule
- das Gymnasium
- andere

2. Geschlecht



Mann



Frau

Die Zeitung als ein multimediales Material im Deutschunterricht

3. Das Niveaustufe deiner Deutschkenntnisse entsprechend dem Gemeinsame europäische Referenzrahmen für Sprachen ist...

- A1 - Einstieg
 A2 - Grundlagen
 B1 - Mittelmaß
 B2- gutes Mittelmaß
 C1 - fortgeschrittene Kenntnisse
 C2 - exzellente Kenntnisse

4. Wie lange studierst du Deutsch?

- weniger als einem Jahr
 3 - 5 Jahre
 5 - 10 Jahre
 10 Jahre und mehr

5. Hast du ein multimediales Material als Hilfsmittel beim Sprachunterricht in der Schule benützt?

- nein
 Ich kann mich nicht erinnern
 ja (welches...?)

6. Wenn ich mit dem multimedialen Hilfsmittel im Unterricht arbeiten konnte, werde ich wählen :

	ja	nein	ich weiß nicht
Die Zeitung mit der CD Beilage	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Das Unterrichtsprogramm für dem Computer	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Der Projektor	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Die Interaktivtafel	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

7. Hast du mit der Zeitung im Deutschunterricht gearbeitet?

- nein
 Ich kann mich nicht erinnern
 ja

8. Hättest du ein Interesse mit einer Zeitung im Deutschunterricht arbeiten?

- eher ja
- definitiv ja
- eher nicht
- überhaupt nicht
- ich weiß nicht

9. Hast du schon über das Österreich Institut GmbH mit einer Niederlassung in Brno gehört?

- nein
- ja (ob ja, in welchem Kontext?)

10. Kennst du die Zeitung ÖSTERREICH SPIEGEL, die für den Deutschunterricht ist?



ja

nein

11. Möchtest du als Student der deutschen Sprache mit der Zeitung Österreich Spiegel im Deutschunterricht arbeiten?

- bestimmt ja
- eher ja
- ich weiß nicht
- eher nicht
- überhaupt nicht

Die Zeitung als ein multimediales Material im Deutschunterricht

12. Findest du den Preis 195 Kč,- für eine Zeitung Österreich Spiegel mit der CD Beilage akzeptabel?

- ja
- nein
- die Hilfsmittel sollen von der Schule zahlen
- ohne Beitrag von der Schulle habe ich keine Interesse mit der Zeitung arbeiten

13. Findest du die Zeitung ÖS nützlich für die Verbesserung deiner Deutschkenntnisse?

- definitiv ja
- eher ja
- ich weiß nicht
- eher nicht
- überhaupt nicht

14. Findest du das Unterricht mit der Zeitung mehr...

	definitiv ja	eher ja	ich weiß nicht	eher nein	überhaupt nicht
unterhaltsamer	<input type="checkbox"/>				
lohnenswerter für Verbesserung deiner Sprache	<input type="checkbox"/>				

15. Möchtest du die Zeitung Österreich Spiegel auch außerhalb des Unterrichts für individuelles Lernen benutzen?

- definitiv ja
- eher ja
- ich weiß nicht
- eher nicht
- überhaupt nicht

Vielen Dank für ihre Zeit und für die notwendigen Informationen.

8.1 Zielgruppe

Ich habe meinen Fragebogen mithilfe der Webseite www.surveymonkey.com gebildet. Die Befragung richtete sich vor allem an Studenten der deutschen Sprache. Den Fragebogen haben auch Studenten ausgefüllt, die nur Grundkenntnisse in Deutsch haben. Die Ergebnisse wurden online durch das Sharing des Hinweises auf das soziale Netzwerk „Facebook“ festgestellt.

8.2 Forschungsziel

Das Hauptziel meines Fragebogens war das allgemeine Wissen über die Zeitung Österreich Spiegel zu erfahren. Ich habe den Fragebogen mit anderen Forschungsmethoden kombiniert, um ein exaktes Resultat zu erhalten. Eine Forschungsmethode war ein Interview mit **Herrn Dr. Schneeweiß**.

Ich habe Herrn Doktor Josef Schneeweiß, der den Deutschkurs und die Wirtschaftssprache an der Alpen Adria Universität in Klagenfurt unterrichtet, ein paar Fragen über die Zeitung Österreich Spiegel gestellt. Was denkt Herr Doktor Josef Schneeweiß über die Zeitung Österreich Spiegel?

8.2.1 Die Meinung von Dr. Josef Schneeweiß:

„Ein paar Bemerkungen zum ÖsterreichSpiegel. Ich halte es für gut, dass es auf der ersten Seite einen Themenüberblick gibt. Wenn ich also z.B. etwas aus den Bereichen "Wirtschaft, Jugend oder Umwelt und Wissenschaft" suche, dann sehe ich schnell, welche Artikel dazu ausgewählt wurden. Ist etwas Passendes dabei oder nicht? Gut finde ich auch, dass es Hörbeiträge auf der beigelegten Audi-CD gibt. Ich habe früher einige Beiträge mit den Studierenden besprochen. Das ist gut, um das Hörverständnis zu fördern. Und es gibt in der Zeitschrift auch Transkriptionen der Hörbeiträge, die man kopieren und austeilen kann. Die sog. Didaktisierung in der "Beilage" ist meist sehr einfach und damit für höhere Sprachkurse kaum geeignet.

Einige Beiträge vermitteln wertvolles Wissen für den Alltag, für Bewerbungen und das Berufsleben. So gibt es etwa in der Ausgabe 60/2012 die Artikel "Ärger im Restaurant: Welche Rechte hat der Gast?" (S. 25) oder "Wie gut sind deine Umgangsformen?" (S. 26) mit Multiple-Choice-Antwortmöglichkeiten. Mit solchen Beispielen kann man auch rechtliche und kulturelle Unterschiede zwischen verschiedenen Ländern besprechen. Das ist auch für Unter-

richtseinstiege (also für den Beginn des Sprachkurses) gut geeignet, weil möglichst viele Studentinnen und Studenten mitreden können.

Diese zwei oben genannten Artikel aus dem ÖsterreichSpiegel sind eher zeitlos. Doch andere Beiträge, etwa jene über Apple und Facebook sind schnell veraltet und überholt und daher ist das Internet die bessere und aktuellere Informationsquelle.“

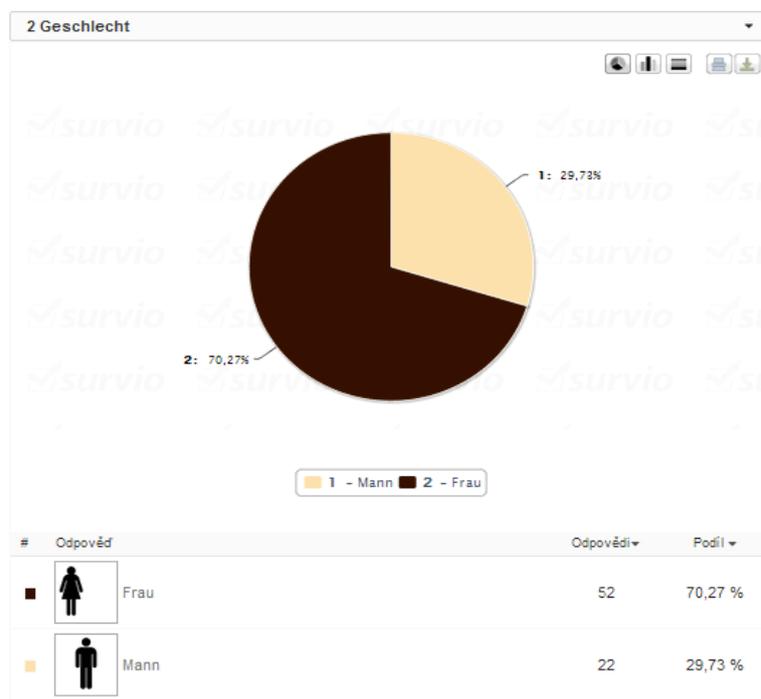
Mit dem Fragebogen habe ich zuerst die weichen Fakten (Alter, Geschlecht...) festgestellt und dann habe ich mich mit den harten Fakten (persönliche Meinung, Erfahrungen, Wunsch..) beschäftigt. Ich habe konkrete Meinungen zum konkreten Thema gesucht.

Als ich mit der Bildung des Fragebogens angefangen habe, habe ich einige Einblicke gehabt, wie die Gesellschaft mit der Zeitung ÖS bekannt ist.

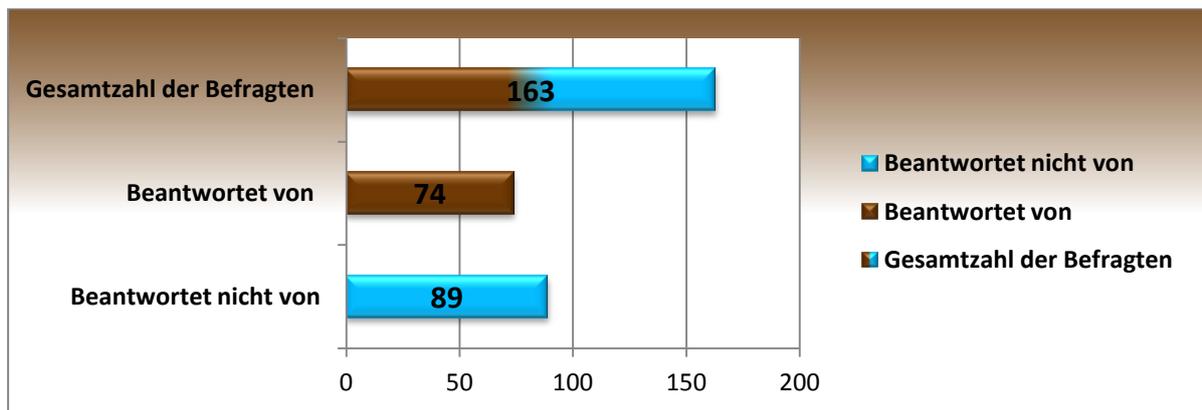
8.3 Forschungsmethode

Das Sammeln wurde mithilfe der Webseite www.surveo.com durch den strukturierten Fragebogen realisiert. Die Auswahl der Antworten war zufällig. Es handelt sich um keine eingehende Forschung, sondern um eine Statistik.

Die Anzahl des Befragten war insgesamt **163**, jedoch wurden nur 74 Fragebögen, also 45%, ausgefüllt. Davon waren 52 Frauen und 22 Männer. 70 % der Befragten waren also Frauen.

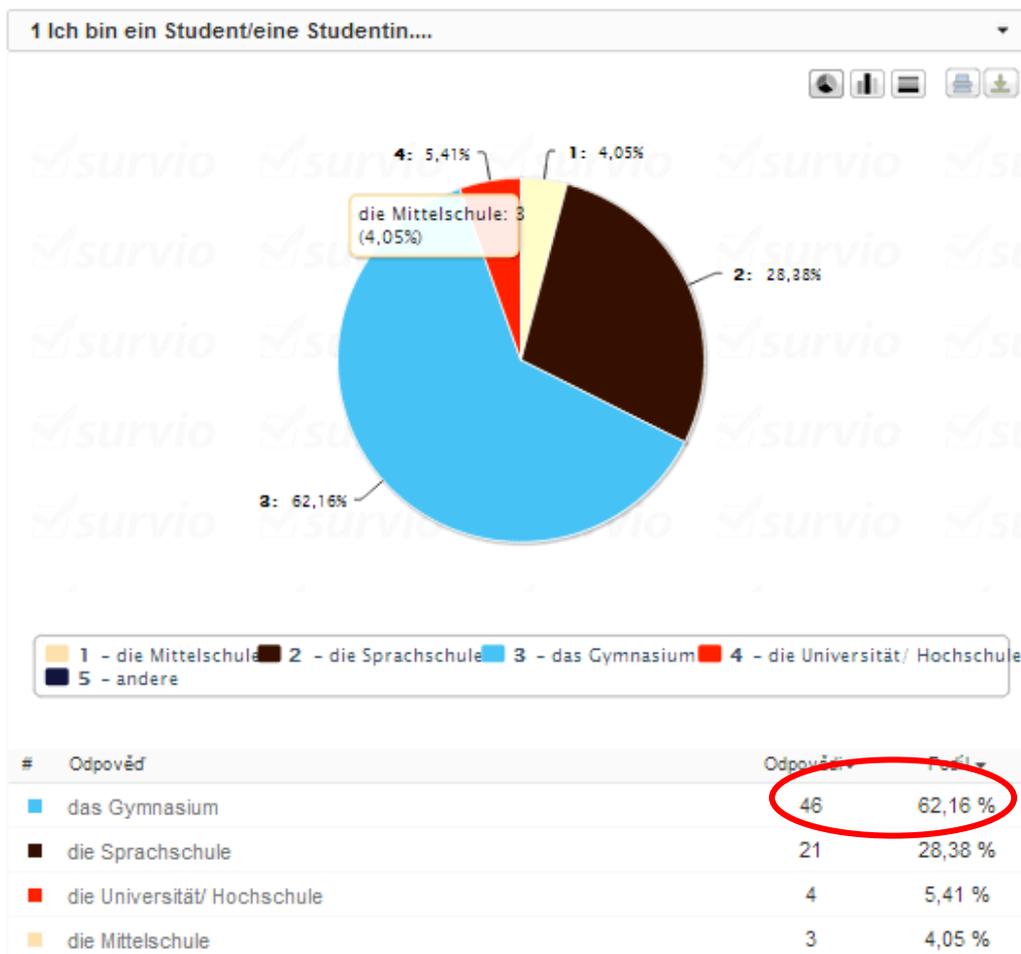


Graph 1 Geschlecht



Graph 2 Anzahl der Verbildlichung

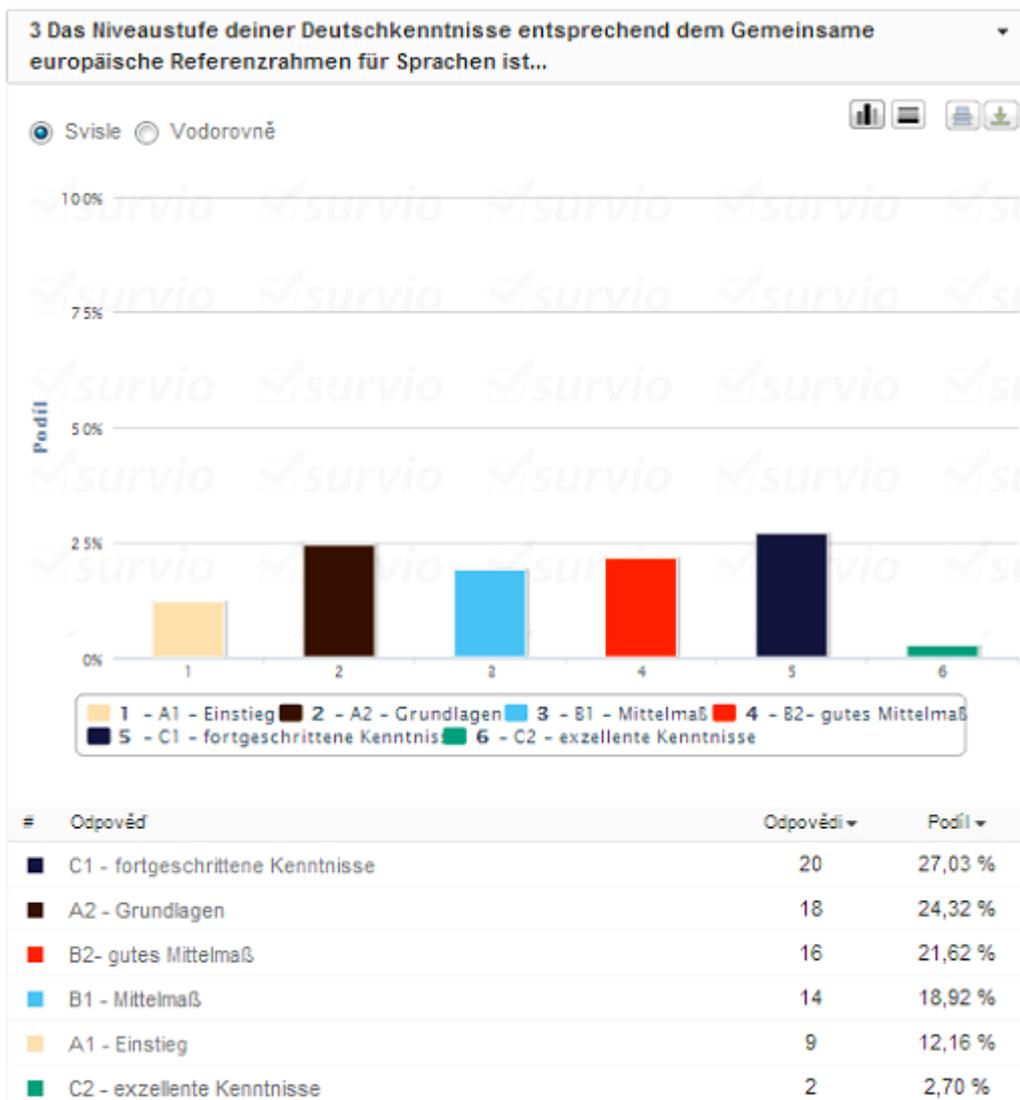
Anmerkung: Aus meiner Forschung folgt, dass sich Frauen allgemein mehr mit den multi-medialen Materialien beschäftigen, weil das Thema des Fragebogens „Die Zeitung als ein multimediales Material im Deutschunterricht“ die Aufmerksamkeit von Frauen mehr angezogen hat.



Graph 3. Ich bin ein Student/ ein Studentin

Meine Zielgruppe besteht vor allem aus Studenten, die ein Gymnasium besuchen oder besucht haben. Die Anzahl der befragten aus dem Gymnasium ist 46 also etwa 62 %.

Eine der interessantesten Fragen des Fragebogens war für mich: „**welche Deutschkenntnisse hat der Befragte?**“

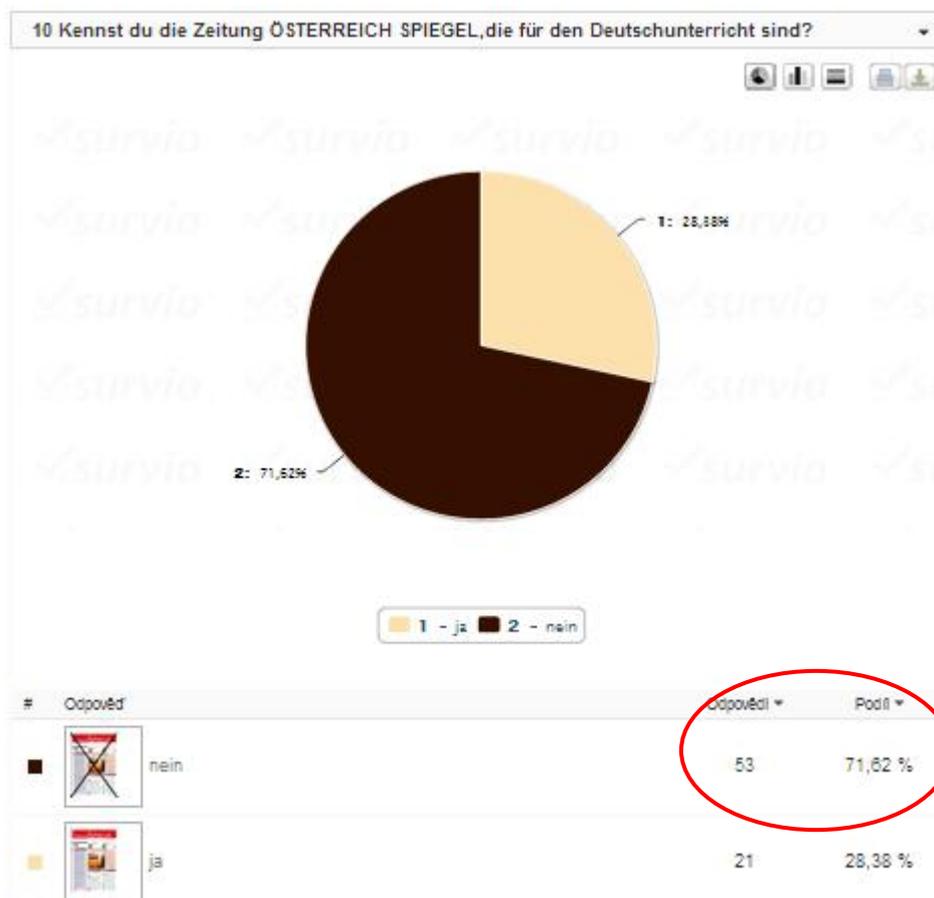


Graph 4 „welche Deutschkenntnisse hat der Befragte?“

Anmerkung: Die Ergebnisse sind hier gleichmäßig und ich bin dafür sehr dankbar, weil nicht nur Anfänger sondern auch Fortgeschrittene auf meine Frage geantwortet haben und man das Resultat nun für objektiv halten kann.

8.4 Auswertung des Fragebogens

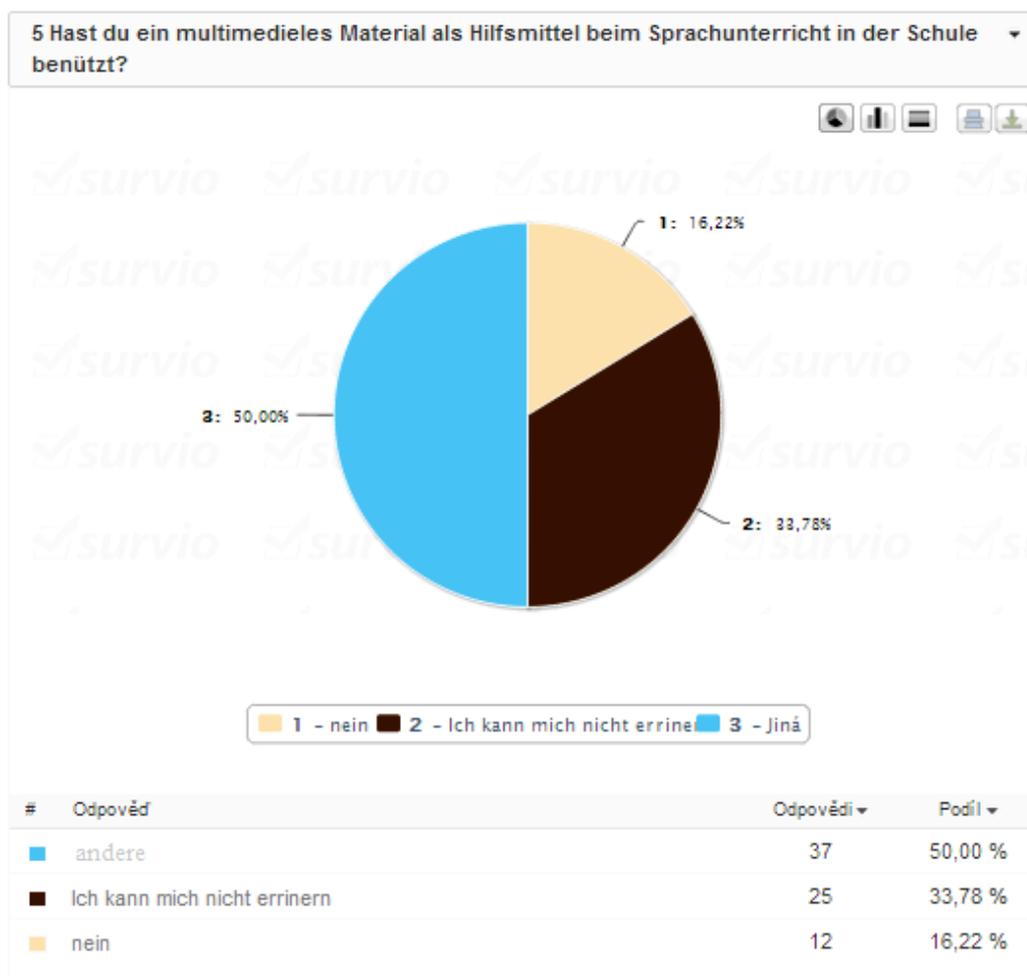
Meine Umfrage hat gezeigt, dass die Information der Öffentlichkeit über die Zeitung Österreich Spiegel ziemlich gering ist. Auf die Frage „**Kennst du die Zeitung Österreich Spiegel, die für den Deutschunterricht sind?**“ haben mehr als die Hälfte der Befragten negativ geantwortet. Die Zeitung Österreich Spiegel kennen nur 28% der Befragten.



Graph 5 „Kennst du die Zeitung Österreich Spiegel, die für den Deutschunterricht sind?“

Anmerkung: Es ist wichtig eine Frage zu stellen, worin die Ursache besteht. Wahrscheinlich gibt es ein kleines Wissen über der Zeitung nicht nur unter den Studenten sondern auch unter den Lehrern. Ich habe eine Forschung in Ostböhmen durchgeführt, wo ich wohne. Ich habe viele Emails an das Gymnasien geschrieben und die Lehrer angesprochen. Die Antwort war immer die gleiche. „Es tut mir leid, aber ich kenne diese Zeitung nicht.“ Diese Reaktion hat mich überrascht. Meiner Meinung nach, ist die Ausbildung der Studenten wichtig, aber wichtiger finde ich die Ausbildung der Lehrer über die Neuigkeiten und Möglichkeiten im Deutschunterricht. Ich kann den Fehler seitens des Österreich Instituts GmbH und der Werbung konstatieren.

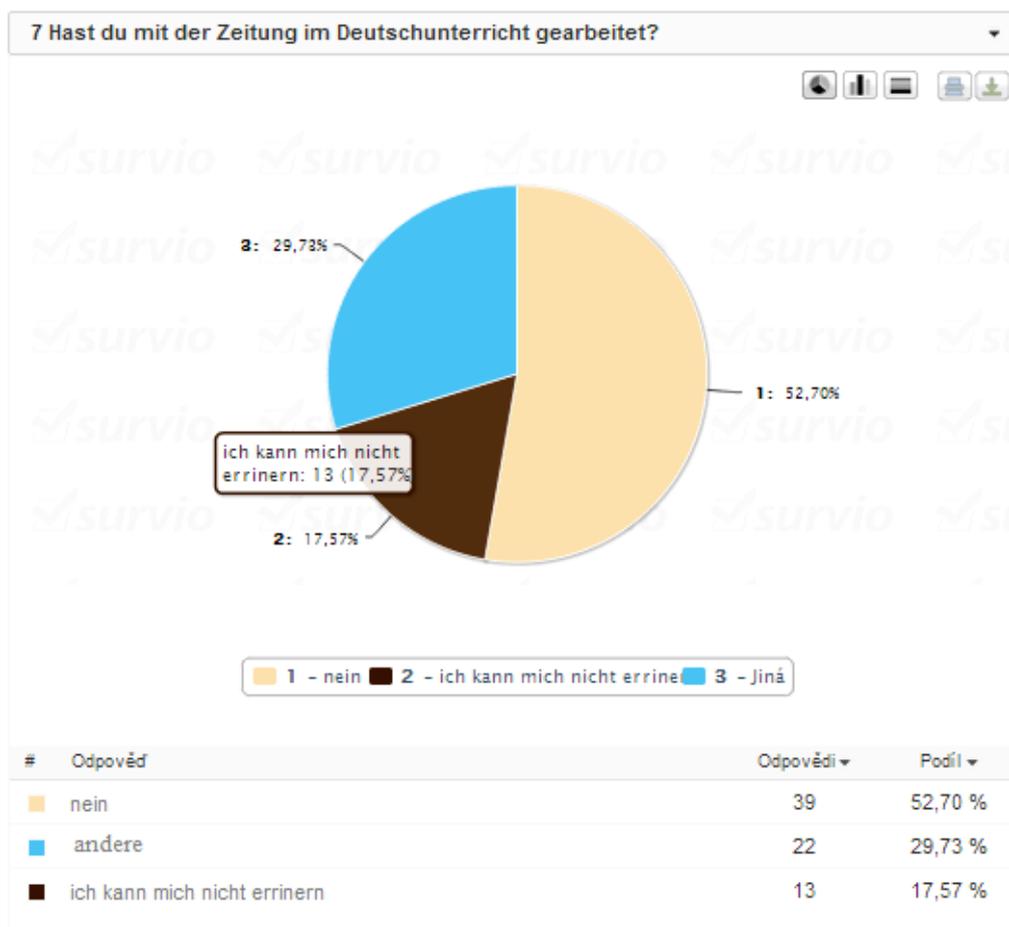
Die Zeitung ÖS hat bei der Forschung schlecht abgeschnitten, aber das Österreich Institut GmbH kennen auch nur 22% der Befragten. 58 der Befragten haben auf die Frage „**Hast du schon etwas über das Österreich Institut GmbH gehört?**“ mit „nein“ geantwortet.



Graph 6 „Hast du schon über das Österreich Institut GmbH gehört?“

Anmerkung: Was für mich bei dieser Situation paradox ist, ist die Tatsache das Österreich Institut 22% der Befragten kennen, aber die Zeitung ÖS nur 28% der Befragten kennen. 5 Befragte kennen die Zeitung ÖS, aber sie haben keine Ahnung über ihren Herausgeber. Es ist logisch, wenn ein Student die Zeitung ÖS gelesen hat, dass er das Österreich Institut GmbH kennt. Gleich auf der ersten Seite befindet sich der Name vom Österreich Institut und sein Firmenzeichnen. Wenn der Student durch die Zeitung blättert, sieht er genau 31-mal das Firmenzeichnen mit der Webseite www.osterreichinstitut.org in der oberen rechten Ecke. Deshalb kann ich behaupten, dass wenn jemand die Zeitung ÖS kennt ,muss er auch das ÖI kennen. Aus dieser Behauptung geht hervor, dass die Befragten entweder nicht richtig geantwortet haben oder ÖS nur oberflächlich kennen.

In der vorherigen Frage habe ich erfahren, wie viel Prozent der Befragten die Zeitung ÖS und ihren Herausgeber kennen. Meine nächste Frage lautete: **„Hast du mit der Zeitung (nicht nur mit der Zeitung Österreich Spiegel, sondern auch mit anderen) im Deutschunterricht gearbeitet?“**



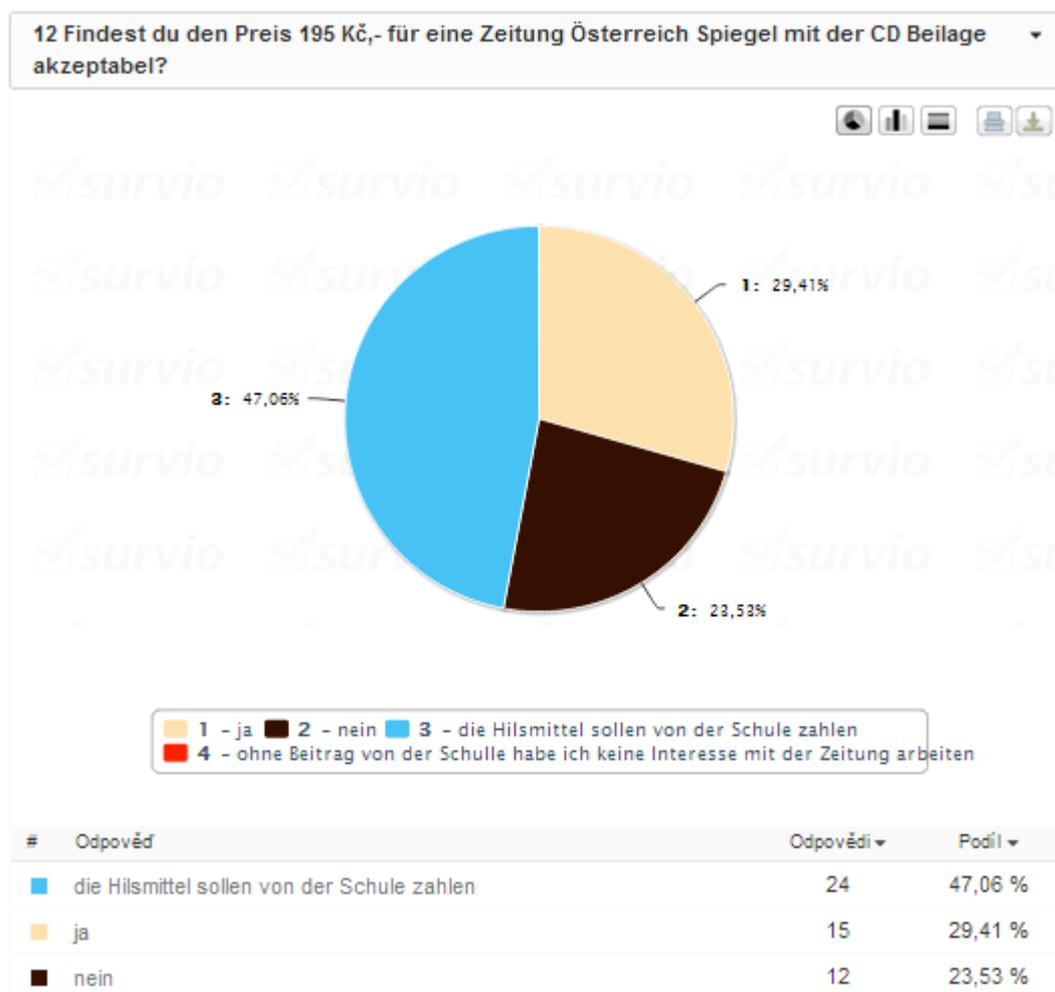
Graph 7 Hast du mit der Zeitung (nicht nur mit der Zeitung Österreich Spiegel, aber auch mit anderen) im Deutschunterricht gearbeitet?

Hier haben die Befragten wieder negativ geantwortet. Mehr als **52%** haben mit keiner Zeitung im Deutschunterricht gearbeitet. Etwa 18 % haben geantwortet, dass sie sich nicht erinnern können. Mehr als **29 %** der Befragten haben mit den verschiedenen Zeitungen im Deutschunterricht gearbeitet. Zeitungen, die mehrmals im Fragebogen angeführt wurden:

Kronen Zeitung, Die Presse, Süddeutsche Zeitung, Freundschaft, Wiener Zeitung, Berliner Zeitung, Hallo, Kleine Zeitung...

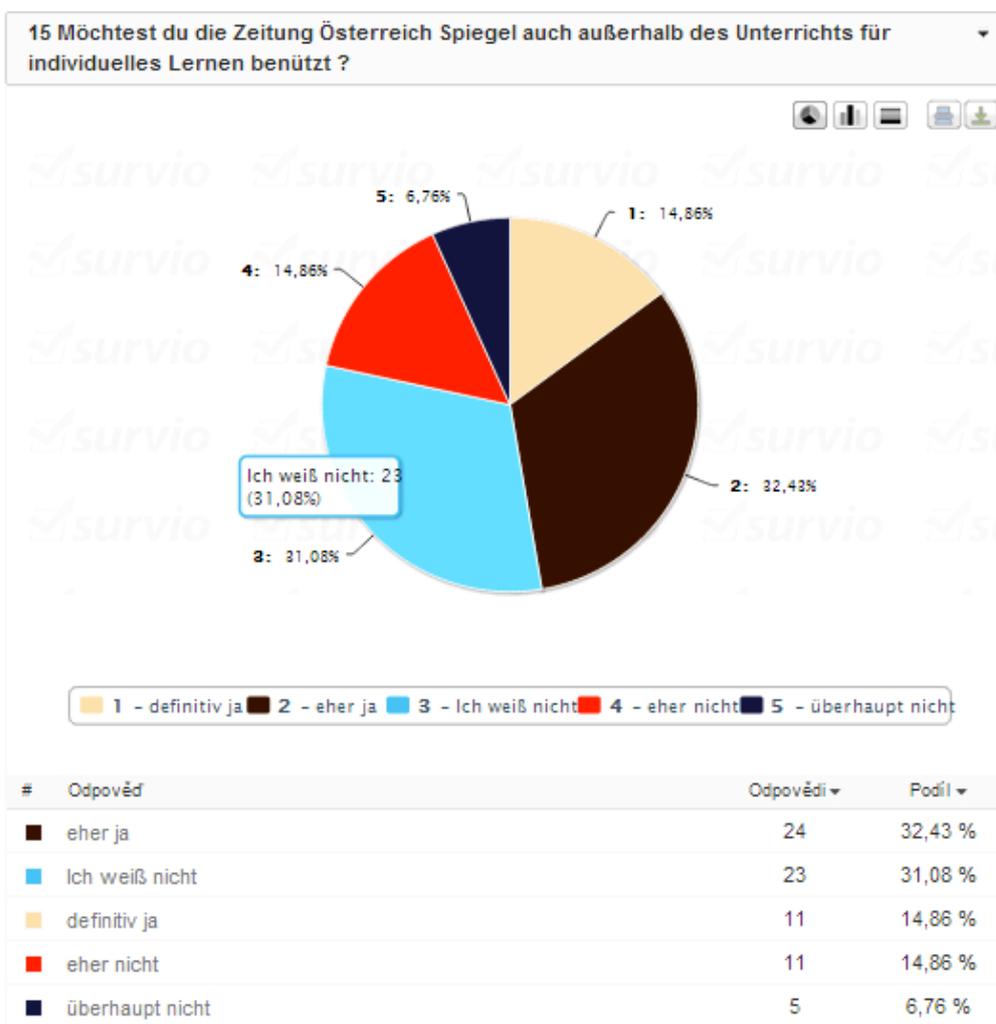
Anmerkung: Meiner Meinung nach gibt es noch alte Schulmethoden im Deutschunterricht. Der Unterricht verläuft eintönig mit dem Lehrbuch nicht nur ohne Zeitungen sondern ich denke auch allgemein ohne multimediale Materialien. Ich persönlich kann sagen, dass mein Deutschunterricht ganz typisch ausgesehen hat. Wir haben nur mit dem Lehrbuch Direkt 1,2,3 gearbeitet und dazu nur die Hörbeiträge mit dem CD Player angehört. Nie haben wir mit dem Computer, mit der Interaktivtafel, mit dem Projektor oder nur mit der Zeitung Deutsch gelernt. Ich denke dies ist aufgrund der Geldnot in der Schule und vielleicht auch aufgrund des Mangels an Motivation der Lehrer.

Als Hauptgrund kann ich die Frage des Geldes behaupten.



Graph 8 „Findest du den Preis 195,- Kč für eine Zeitung mit der CD Beilage akzeptabel?“

Nur 29% der Befragten finden den Preis 195,- Kč für eine Zeitung mit der CD Beilage akzeptabel, aber für über 24 % der Befragten ist der Preis nicht akzeptabel. 47% der Befragten meinen, dass die Schule die Hilfsmittel kaufen soll.

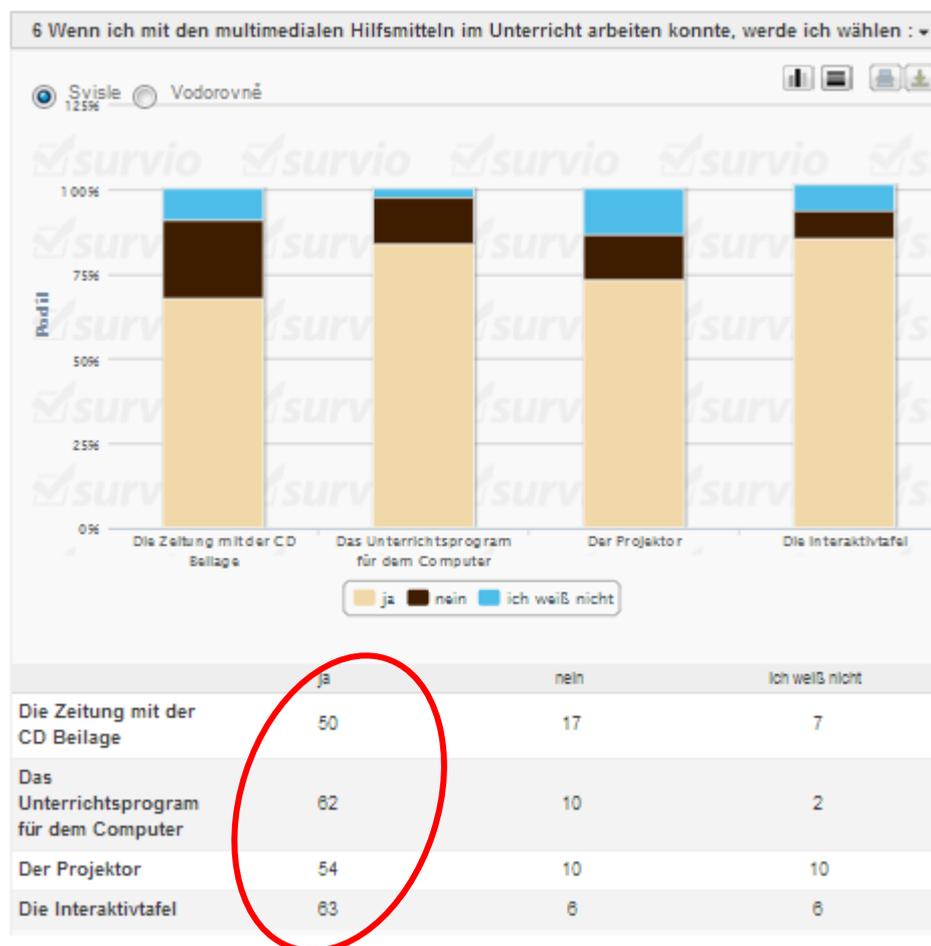


Graph 9 „Möchtest du als Student der deutschen Sprache mit der Zeitung ÖS arbeiten?“

Aus diesem Graph geht eindeutig hervor, dass die Studenten mit der Zeitung Österreich Spiegel im Deutschunterricht lernen möchten. Mehr als 50% der Befragten haben positiv geantwortet (bestimmt ja, eher ja). Nur 3 Befragte hätten überhaupt nicht das Interesse mit der Zeitung Österreich Spiegel im Deutschunterricht zu arbeiten. Hier können wir die Frage stellen, warum die Studenten nicht mit der Zeitung Österreich Spiegel im Unterricht arbeiten?

Mit der nächsten Frage „**Wenn ich mit den multimedialen Hilfsmitteln im Unterricht arbeiten könnte, werde ich diese Methode wählen**“ bin ich wieder sicher, dass es sich nicht um einen Fehler der Studenten handelt. Der Graph gibt uns Informationen, dass die Studenten Interesse an multimedialen Materialien haben. Wenn die Befragten mit dem multimedialen

Hilfsmittel im Unterricht arbeiten könnten, würden 85% der Befragten die Interaktivtafel wählen. Nur 23 % haben mit „nein“ und 9% mit „ich weiß nicht“ geantwortet.

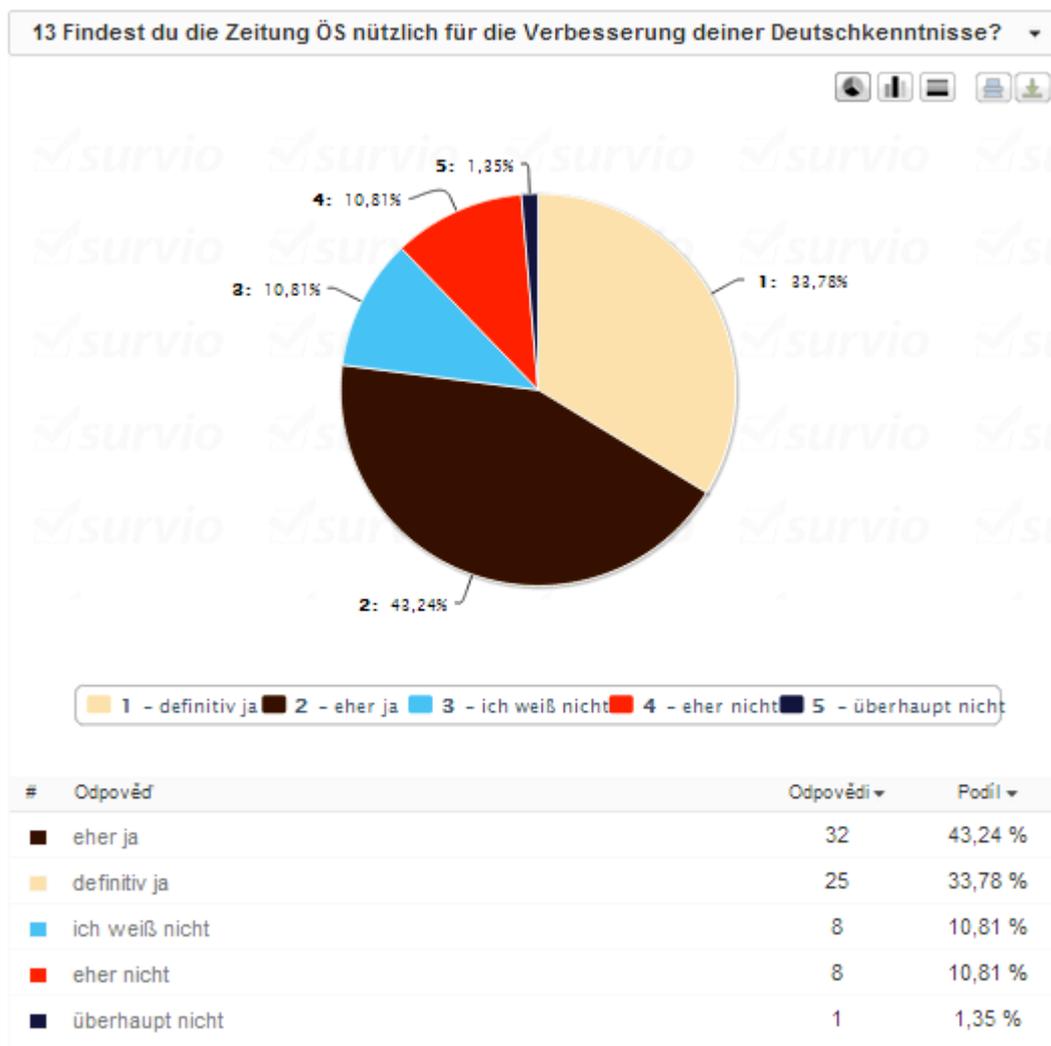


Graph 10 „Wenn ich mit den multimedialen Hilfsmitteln im Unterricht arbeiten konnte, werde ich wählen....“

Das Unterrichtsprogramm für den Computer wurde von 84% der Befragten positiv gewählt und nur 14% der Befragten hätten kein Interesse mit dem Computer im Unterricht zu arbeiten. Über 72% der Befragten haben den Projektor als Hilfsmittel im Unterricht positiv gefunden und nur 14 % der Befragten würden diese Variante nicht wählen. Die Zeitung mit der CD Beilage im Unterricht wurde von 68% der Befragten als positiv empfunden. 23% der Befragten hätten kein Interesse mit der Zeitung im Unterricht zu arbeiten.

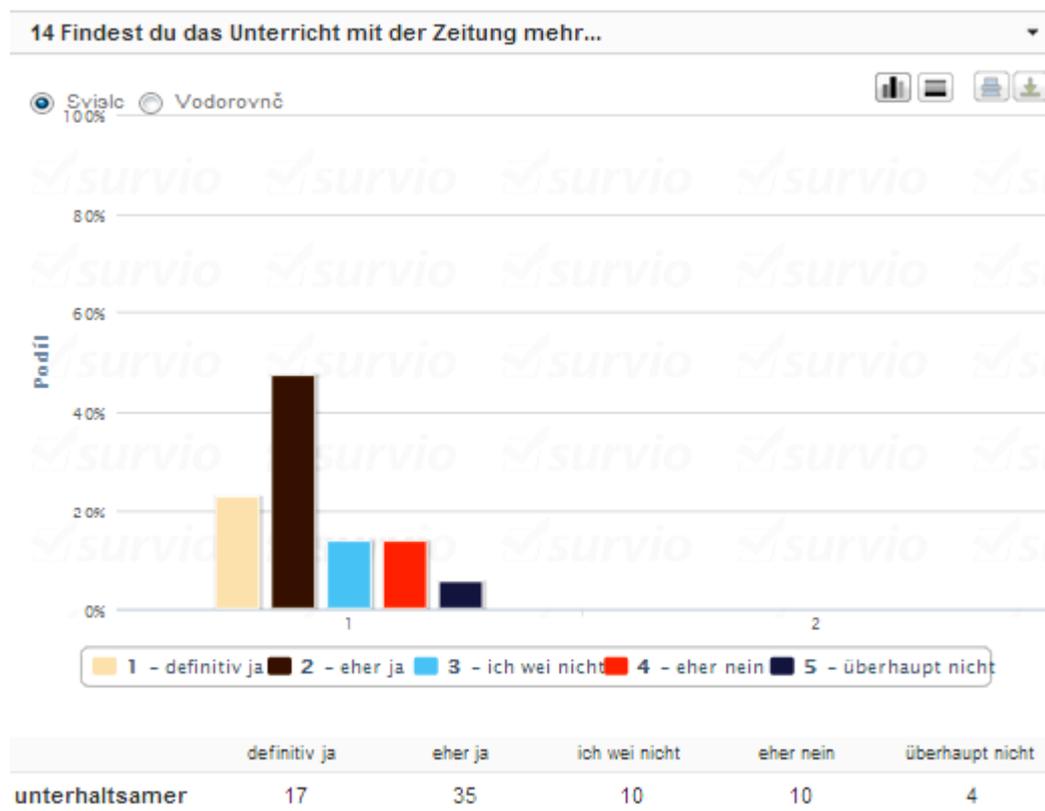
Die nächste Frage bindet an vorangehende Fragen und stellt die Zuführung der Zeitung ÖS für die Verbesserung der Deutschkenntnisse bei den Befragten fest. Über 77% der Befragten finden die Zeitung ÖS „definitiv ja“ oder „eher ja“ nützlich für die Verbesserung ihre

Deutschkenntnisse. Aus diesem Graph ist deutlich, dass nur einer der Befragten die Zeitung überhaupt nicht nützlich für seine Deutschkenntnisse findet.



Graph 11 „Findest du die Zeitung ÖS nützlich für die Verbesserung deiner Deutschkenntnisse?“

Anmerkung: Die Anzahl von Antworten bestätigt das Interesse und den Wunsch der Studenten mit der Zeitung im Unterricht zu arbeiten. Aus dem Fragebogen wird ersichtlich, dass die Studenten neue Methoden mit multimedialen Materialien als Abwechslung des Unterrichts verweigern. Sie sind für den Unterricht mit multimedialen Materialien ganz erschlossen.

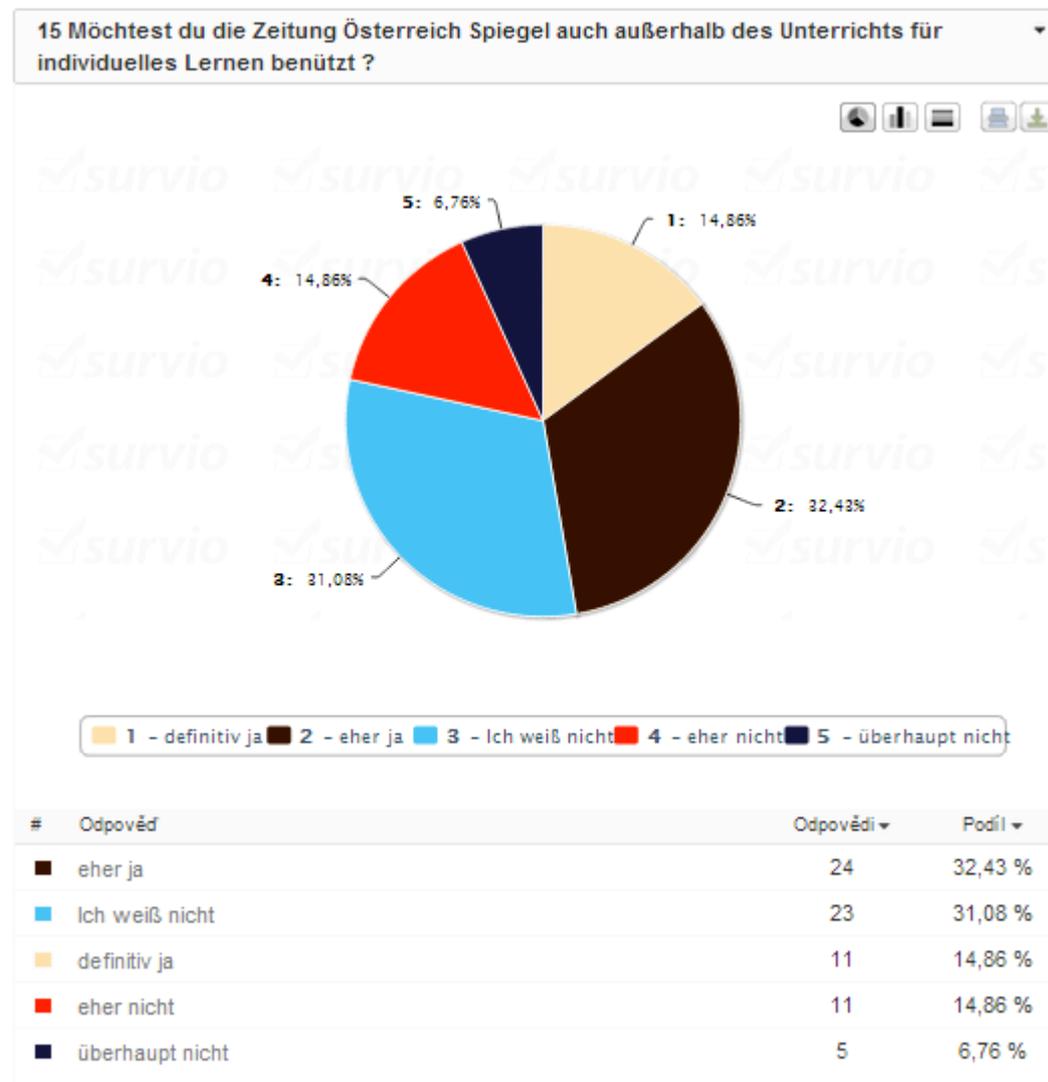


Graph 12 „Findest du das Unterricht mit der Zeitung mehr..“

Die Befragten haben im Fragebogen die Möglichkeit bekommen, ihre Meinungen auszudrücken. Nach ihren Meinungen finden sie mit 17 Stimmen den Unterricht definitiv unterhaltsamer. Nur 4 Befragte finden die Zeitung überhaupt nicht unterhaltsam.

Meine letzte Frage war: Möchtest du die Zeitung Österreich Spiegel auch außerhalb des Unterrichts für das individuelle Lernen benutzen? Hier können wir sehen, dass fast mehr als die Hälfte der Befragten (etwa 48%) mit definitiv ja oder eher ja geantwortet haben.

Anmerkung: Die Studenten möchten mit der Zeitung Österreich Spiegel nicht nur im Deutschunterricht in der Schule arbeiten, sondern auch zu Hause selbst für das individuelle Lernen benutzen. Das Interesse von Studenten ist deutlich, aber meiner Meinung nach fehlt in vielen Fällen das Interesse von Lehrern.



Graph 13 „Möchtest du die Zeitung ÖS auch außerhalb des Unterrichts für individuelles Lernen benützt?“

8.5 Zusammenfassung der Antworten

Im Fragebogen wurde die Aufmerksamkeit auf das Interesse des Studenten gerichtet, mit multimedialen Materialien im Deutschunterricht zu arbeiten. Eine der wichtigsten Fragen hat sich auf die Zeitung Österreich Spiegel bezogen. Ich wollte feststellen, ob die Zeitung Österreich Spiegel im Deutschunterricht in Tschechien benutzen wird.

Nach der Auswertung der Antworten folgt, dass das Bewusstsein unter den Studenten über die Zeitung Österreich Spiegel und das zugehörige Österreich Institut ganz gering ist.

Weniger als die Hälfte der Befragten haben noch nie von dieser Zeitung oder seinen Herausgebern gehört, deshalb sollte sich das Österreich Institut auf die Werbung und die Förderung ihrer Aktivitäten konzentrieren.

Stärkere Werbung würde wahrscheinlich die Bereitschaft der Schulen oder die unmittelbare Zusammenarbeit der Lehrer erhöhen.

Wenn es mehr Zusammenarbeit zwischen dem Österreichischen Institut und Schulen gäbe, würden Studenten auf jeden Fall ein Interesse am Unterricht mit der Zeitung ÖS äußern.

Diese Behauptung ergibt sich aus den Ergebnissen des Fragebogens.

Offenbar wäre es wert, das Wissen über die Möglichkeiten der multimedialen Materialien im Deutschunterricht in Tschechien zu fördern.

Mittels des Fragebogens versuchte ich die Meinungen der Befragten von multimedialen Materialien vor allem der Zeitung festzustellen. Ich habe die Befragten gefragt, an welchen Hilfsmitteln im Deutschunterricht sie Interesse hätten.

Das Interesse der Studenten, die den Fragebogen ausgefüllt haben, ist sehr hoch. Auf der anderen Seite gibt es aber sehr geringe Möglichkeit mit multimedialen Materialien in der Schule zu lernen und zu arbeiten.

9 SCHLUSSBETRACHTUNG

In meiner Bachelorarbeit habe ich mich mit multimedialen Materialien im Deutschunterricht befasst, zu denen die Zeitung mit der CD Beilage gehört. Mein Ziel war es, die Grundbegriffe zu charakterisieren, den Unterricht mit der Zeitung zu präsentieren und ihre positiven und negativen Seiten zu bewerten.

Wir leben in der Zeit, die sehr schnell vergeht. Den Studenten werden immer größere Anforderungen gestellt, um dann auf dem Arbeitsmarkt zu landen. Sie müssen sich ständig nicht nur in der Schule, sondern auch selbst aus- und weiterbilden. Der Unterricht mit den multimedialen Materialien bietet viele Möglichkeiten, damit der Student sowohl seine Persönlichkeit als auch seine Kenntnisse und Fähigkeiten entwickeln kann. Fast niemand hat in dieser hastigen und hektischen Zeit Freizeit und fast niemand der Studenten liest Zeitungen. Deshalb sehe ich es als positiv an, im Unterricht mit der Zeitung zu arbeiten und zusätzlich noch die Gelegenheit zu nutzen, die Jugendlichen zu zwingen, die Zeitung zu lesen.

Aufgrund des ausführenden Fragebogens ist ersichtlich, dass die Studenten alle Neuigkeiten und verschiedene Hilfsmittel herzlich begrüßen würden.

Ich habe dieses Thema gewählt, da es ein aktuelles Thema ist und mit dem Studium und Studenten verbunden ist und deshalb auch mich persönlich betrifft. Ich war neugierig, wie ich dieses Thema erarbeiten werde. Ich bin sehr überrascht, was ich alles durch dieses Thema gelernt habe. Basierend auf meiner Analyse und Gliederung der Zeitung Österreich Spiegel würde ich sie allen Schulen für den Deutschunterricht empfehlen.

Meine Bachelorarbeit besteht aus zwei Teilen. Der erste Teil ist theoretisch und informiert über die Arbeit mit der Zeitung im Unterricht, die Möglichkeiten der Organisationsformen des Unterrichts und über den Einsatz der Zeitung im Deutschunterricht. Der praktische Teil enthält einen Überblick der Zeitung Österreich Spiegel und die Information über eine Ausgabe und dazu die Analyse der Aufgaben.

Als Forschungsmethode habe ich den Fragebogen gewählt, weil es sich hier um eine sehr schnelle Methode handelt, die mir die notwendigen Informationen gebracht hat. Der Fragebogen enthält einige Fragen bezüglich der Zeitung Österreich Spiegel aber auch allgemeine Fragen über multimediale Materialien und ihre Funktion im Unterricht.

Das Ziel meiner Bachelorarbeit war vor allem einen komplexen Überblick über die Verwendung der Zeitung (vor allem Österreich Spiegel) im Deutschunterricht und ihre Bekanntheit in der Öffentlichkeit und unter den Studenten zu erhalten.

Für mich bleibt aber noch eine Frage. Und zwar, ob die Zeitung vollständig von der Erdoberfläche verschwinden wird oder auf dem sog. Platz an der Sonne kommen wird.

LITERATURVERZEICHNIS

MONOGRAFIE

BUSSE, Sascha. *Neue Medien in der Schule: Widersprüche, Perspektiven, Konsequenzen*. Essen: Busse, 2002. 152 s. ISBN 3-8311-3330-1.

GESTER, Silke. *Quo vadis, DaF? Betrachtungen zu Deutsch als Fremdsprache in der Tschechischen Republik*. Vyd. 1. Zlín: VeRBuM, 2011. 128 s. ISBN 978-80-87500-13-2.

HAUSNER, Milan a kol. *Nové trendy ve vzdělávání, aneb, Letem multimediálním světem*. Vyd. 1. Praha: SPN, 1995. 152 s. Multimédia. ISBN 80-85937-20-4.

HORNÝ, Stanislav a Libor KRSEK. *Úvod do multimédií*. Vyd. 1. Praha: Oeconomica, 2009. 157 s. ISBN 978-80-245-1608-0.

ZOUNEK, Jiří a Klára ŠEĎOVÁ. *Učitelé a technologie: mezi tradičním a moderním pojetím*. Vyd. 1. Brno: Paido, 2009. 172 s. ISBN 978-80-7315-187-4.

WEIDENMANN, Bernd. *Lernen mit Bildmedien: Lernen mit dem Augen*. 1994. 100 s. ISBN 978-3-407-36015-1.

ISSING, Ludwig J. *Studieren mit Multimedia und Internet: Ende der traditionellen Hochschule oder Innovationsschub?* Münster: Waxmann, 2002. 157 s. ISBN 3-8309-1103-3.

KAPOUNOVÁ, Jana, KOSTOLÁNYOVÁ, Kateřina a NAGYOVÁ, Ingrid. *Multimédia v práci učitele*. Vyd. 1. Ostrava: Ostravská univerzita, Pedagogická fakulta, 2004. 97 s. Studijní opora pro kombinovaná studia. Informační technologie ve vzdělávání. ISBN 80-7042-366-8.

KÖSSLER, Wilfried a WILDNER, Paul P. *Gebrauchstexte im Unterricht: Zeitungen*. Wien: Österreichischer Bundesverlag für Unterricht, Wissenschaft und Kunst, ©1978. 43 s. Deutsche Sprache und Literatur im Unterricht; 3. Heft. ISBN 3-215-02287-7.

MARTIAL, Ingbert a Volker LADENTHIN. *Medien im Unterricht*. Schneider-Verlag Hohengehren. 2005. 400 s. ISBN 3896769715.

SCHOLZE-STUBENRECHT, Werner. Duden: auf der Grundlage der aktuellen amtlichen Rechtschreibregeln. 25., völlig neu bearb. und erw. Aufl. Mannheim: Dudenverlag. 2010. 1216 s. ISBN 978-3-411-04015-5.

SOKOLOWSKY, Peter a Zuzana ŠEDIVÁ. *Multimédia: súčasnosť budúcnosti*. Praha: Unis, 1994. 204 s. ISBN 8071690813.

SOUKUP, Jiří, PEJSAR, Zdeněk a BALCAROVÁ, Anita. *Multimédia ve výuce*. Vyd. 1. Ústí nad Labem: Univerzita Jana Evangelisty Purkyně, 2004. 62 s. ISBN 80-7044-555-6.

TROJANEC, Petr. Použití multimédií při výuce. 2003. 44 l. Vedoucí práce Tomáš Sysala.

WIEGEROVÁ, Adriana (ed.) *Využívanie elektronických médií v univerzitnom vzdelávaní: Use of electronic media in university education*. Bratislava: OZ V4, 2011. 56 s. ISBN 978-80-89443-03-1.

ÖSTERREICH SPIEGEL: *Die Zeitung für den Deutschunterricht*. Himberg: Österreich Institut GmbH, 2012. N. 57. URL:<http://www.oesterreichinstitut.at/aktuelleausgabe5.html#c30003>

ONLINE QUELLE

STEIGER, Sabrina, *Die Zeitung - Sachinformationen für den Unterricht* [online]. [Stand 2013-04-05] URL: http://files1.derwesten.de/pdf/Stiftung%20Lesen%20Heft_6.pdf

ÖSTERREICH INSTITUT GMBH: *Österreich Spiegel*. Wien, Alser Straße 26/2b: © Österreich Institut GmbH [online] [Stand 2013-04-05].

URL:<http://www.oesterreichinstitut.at/oesterreich-spiegel.html>

SYMBOL- UND ABKÜRZUNGSVERZEICHNIS

GmbH die Gesellschaft mit beschränkter Haftung.

Ös Österreich Spiegel.

sog. so genannte.

u.s.w. und so weiter.

www. World Wide Web.

z.B. zum Beispiel.

ABBILDUNGSVERZEICHNIS

<i>Abb. 1 Logo der Zeitung ÖS auf der Titelseite.....</i>	<i>30</i>
<i>Abb. 2 Zielgruppe der Zeitung ÖS</i>	<i>32</i>
<i>Abb. 3 Interaktive Aufgabe – von Magdalena Jaworowska.....</i>	<i>36</i>
<i>Abb. 4 Interaktive Aufgabe – von dem Jugendkurs am ÖI Beograd.....</i>	<i>36</i>
<i>Abb. 5 Titelseite der Zeitung ÖS</i>	<i>38</i>
<i>Abb. 7 Artikel über Griechenland aus der Rubrik Europa</i>	<i>40</i>
<i>Abb. 6 Aufgabe zur Artikel Griechenland</i>	<i>40</i>
<i>Abb. 8 Hörbeitrag zu der Artikel Václav Havel</i>	<i>41</i>
<i>Abb. 9 Artikel über Václav Havel aus der Rubrik Europa</i>	<i>41</i>
<i>Abb. 10 Aufgabe zur Artikel Václav Havel</i>	<i>41</i>
<i>Abb. 11 Symbole des Sprachniveaus.....</i>	<i>43</i>

TABELLENVERZEICHNIS

Tab. 1- (<i>Schulmann 1987, S.12 – 17, zit. nach Wiegerová 2011, S.13</i>)	20
Tab. 2 <i>Überblick von Österreich Institut in verschiedenen Ländern</i>	33
Tab. 3 <i>Überblick von Preise der Zeitung ÖS</i>	34
Tab. 4 <i>Überblick der Symbole in ÖS</i>	42

GRAPHENVERZEICHNIS

Graph 1 <i>Geschlecht</i>	49
Graph 2 <i>Anzahl der Verbildlichung</i>	50
Graph 3. <i>Ich bin ein Student/ ein Studentin</i>	50
Graph 4 <i>„welche Deutschkenntnisse hat der Befragter?“</i>	51
Graph 5 <i>„Kennst du die Zeitung Österreich Spiegel, die für den Deutschunterricht sind?“</i>	52
Graph 6 <i>„ Hast du schon über das Österreich Institut GmbH gehört?“</i>	53
Graph 7 <i>Hast du mit der Zeitung (nicht nur mit der Zeitung Österreich Spiegel, aber auch mit anderen) im Deutschunterricht gearbeitet?</i>	54
Graph 8 <i>„Findest du den Preis 195,- Kč ür eine Zeitung mit der CD Beilage akzeptabel?“</i>	56
Graph 9 <i>„Möchtest du als Student der deutschen Sprache mit der Zeitung ÖS arbeiten?.</i> 57	
Graph 10 <i>„Wenn ich mit den multimedialen Hilfsmitteln im Unterricht arbeiten konnte, werde ich wählen....“</i>	58
Graph 11 <i>„Findest du die Zeitung ÖS nützlich für die Verbesserung deiner Deutschkenntnisse?“</i>	59
Graph 12 <i>„Findest du das Unterricht mit der Zeitung mehr..“</i>	60
Graph 13 <i>„Möchtest du die Zeitung ÖS auch außerhalb des Unterrichts für individuelles Lernen benützt?“</i>	61